



Storch Schweiz  
Cigogne Suisse



**Storch Schweiz · Cigogne Suisse   Bulletin 2008/2009**  
**Nr. / No 38**

# Inhalt • Table des matières

Bulletin Nr. 38 • März / Mars 2009

Brutergebnisse / Résultats des couvées 2008

Liebe Storchenfreunde

Chers amis, chères amies des cigognes . . . . .

1

Bericht des Präsidenten über das Jahr 2008

Rapport annuel 2008 du Président . . . . .

3

Storchenfest in Nagybajom in Ungarn

Fête de la cigogne à Nagybajom en Hongrie . . . . .

7

Infozentrum Witi Altreu – erfolgreiche fünfte Saison

Centre d'information Witi Altreu – cinquième saison probante . . . . .

9

Flachmoor-Regeneration und Bünz-Renaturierung im Murimoos

Aménagement d'un bas-marais et renaturation de la Bünz au Murimoos . . . . .

14

Internationale Weissstorchtagung in Radolfzell

Überblick über die Vorträge und Ergebnisse

Rencontre internationale sur la cigogne blanche à Radolfzell

Résumé des exposés et résultats . . . . .

17

«Storch Schweiz» unterstützt Schutzmassnahmen in der Türkei

«Cigogne Suisse» soutient des mesures de protection en Turquie . . . . .

25

Brutpaarbestand und Brutergebnisse 2008 in der Schweiz

Effectif des couples et résultats des couvées en Suisse en 2008 . . . . .

29

Schweizer Brutvögel in Deutschland – 2008

Cigognes nicheuses suisses en Allemagne – 2008 . . . . .

30

Schweizer Brutvögel in Vorarlberg und im Fürstentum Liechtenstein – 2008

Cigognes nicheuses suisses au Vorarlberg et dans la Principauté de

Liechtenstein – 2008 . . . . .

31

Ausgewählte Ringfundmeldungen 2008 von Schweizer Störchen im Ausland

Sélection d'observations recueillies en 2008 grâce à la lecture des bagues de  
cigognes suisses à l'étranger . . . . .

31

## Impressum

Herausgeber: Storch Schweiz

Sekretariat: Grauenstein, Postfach, 4936 Kleindietwil  
Telefon 062 965 29 26  
storch-schweiz@bluewin.ch  
www.sosstorch.ch, www.storch-schweiz.ch  
Unter dem Patronat der Schweizerischen  
Vogelwarte Sempach

Redaktion: Ruggero Ponzi, Liebefeld BE

Übersetzung: Hans Thurnherr, Chêne-Bougeries GE

Fotos: Kurt Anderegg, Franziska Arici, Hans Däpp,  
Margrit Enggist, Dr. Tobias Salathé, Tanja  
Schlegel, Jacqueline Shahinian, Viktor Stüdeli  
© Copyright by Storch Schweiz

Layout: Bonani AG, 3076 Worb

Druck: Jakob AG, 3506 Grosshöchstetten

## Impressum

Editeur: Cigogne Suisse

Secrétariat: Grauenstein, Case postale, 4936 Kleindietwil  
Téléphone 062 965 29 26  
storch-schweiz@bluewin.ch  
www.sosstorch.ch, www.storch-schweiz.ch  
Sous le patronage de la Station ornithologique  
suisse à Sempach

Rédaction: Ruggero Ponzi, Liebefeld BE

Traduction: Hans Thurnherr, Chêne-Bougeries GE

Photos: Kurt Anderegg, Franziska Arici, Hans Däpp,  
Margrit Enggist, Dr. Tobias Salathé, Tanja  
Schlegel, Jacqueline Shahinian, Viktor Stüdeli  
© Copyright by Cigogne Suisse

Layout: Bonani AG, 3076 Worb

Impression: Jakob AG, 3506 Grosshöchstetten



Bildnachweis/crédit photo:  
Kurt Anderegg



Bildnachweis/crédit photo:  
Dr. Tobias Salathé

Storch Schweiz  
Cigogne Suisse  
2008/2009



# Liebe Storchenfreunde

## Chers amis, chères amies des cigognes

Ruggero Ponzio, Liebefeld BE

Nach dem Jubiläumsjahr 2006 mit der Feier 30 Jahre Gesellschaft «Storch Schweiz» kam das unerfreuliche Jahr 2007 mit dem tiefsten Bruterfolg seit 1960 und dem altersbedingten Rücktritt von vielen langjährigen, verdienstvollen Mitgliedern im Vorstand.

So können wir für 2008 von einem der erfolgreichsten Brutjahre berichten, vom überwältigenden Storchenfest im April zur Ernennung von Altretu zum «Europäischen Storchendorf», zum erfolgreichen fünften Jahr unseres Infozentrums Witi Altretu und einer beispielhaften Lebensraumverbesserung im Murimoos, Aargau.

Aber auch auf internationaler Ebene war unsere Gesellschaft sehr aktiv. Unser Geschäftsführer Peter Enggist berichtet vom Europäischen Storchenfest in Ungarn; bald wird Altretu an der Reihe sein. In Radolfzell D fand eine wichtige Internationale Weissstorchtagung statt, über die und den Beitrag von «Storch Schweiz» ausführlich Dr. Holger Schulz (s. [www.sosstorch.ch](http://www.sosstorch.ch)) berichtet. Schliesslich unterstützt unsere Gesellschaft, zusammen mit andern Institutionen, ein Schutzmassnahmen-Projekt in der Türkei. Auch hier scheint sich die Erkenntnis mehr und mehr durchzusetzen, dass nur internationale Zusammenarbeit die Projekte für Lebensraumverbesserungen voranbringen. Dabei stand unsere Gesellschaft «Storch Schweiz» immer an vorderster Front. Schlussendlich zählt, was der Sache dient.

### Verdankungen

Wir danken allen, die im vergangenen Jahr die Gesellschaft «Storch Schweiz» unterstützt haben, den Mitgliedern und Gönnerinnen unserer Gesellschaft, insbesondere nachfolgend aufgeführten Personen und Institutionen, die uns mit grossen Beiträgen unterstützt haben:

Eannée jubilé 2006 marquée par les 30 ans de la société «Cigogne Suisse» a été suivie d'une année 2007 peu réjouissante, avec le taux de reproduction le plus bas depuis 1960 et le départ pour raison d'âge de plusieurs membres du comité très appréciés.

2008 compte parmi les années les plus fastes avec l'un des meilleurs résultats au niveau de la reproduction, la Fête de la cigogne en avril pour célébrer la nomination d'Altretu comme «Village européen de la cigogne», la 5e saison réussie du Centre d'information Witi Altretu et enfin l'amélioration exemplaire d'un espace vital au Murimoos, Argovie.

La société a aussi été très active sur le plan international. Notre directeur Peter Enggist présente un rapport sur la Fête européenne de la cigogne en Hongrie. Ce sera bientôt au tour d'Altretu d'organiser cette manifestation. A Radolfzell (D) eut lieu une importante rencontre internationale sur la cigogne blanche dont nous parlent en détail Holger Schulz en évoquant aussi la contribution de «Cigogne Suisse» (voir [www.sosstorch.ch](http://www.sosstorch.ch)). Enfin, notre société soutient des mesures de protection en Turquie, en commun avec d'autres organismes. Dans ce pays se manifeste aussi l'idée que seule une collaboration internationale fait progresser les projets d'amélioration des espaces vitaux. Partout, la société «Cigogne Suisse» s'est trouvée en première ligne. Pour nous compte, ce qui sert la cause que nous défendons.

### Remerciements

Nous remercions tous ceux qui ont soutenu la société «Cigogne Suisse» au cours de l'année écoulée, membres et donateurs, en particulier les personnes et les institutions ci-après qui nous ont fait parvenir des montants importants:

- Albek Mario, Globus Gateway Tours, Lugano
- Association pour la Réintroduction de la Cigogne, Denens



**Storch Schweiz  
Cigogne Suisse**

**2008/2009**

- Albek Mario, Globus Gateway Tours, Lugano
- Association pour le Réintroduction de la Cigogne, Denens
- Vereinigung Bernischer Ornithologen, VBOK
- Malou-Stiftung für Tierschutz, Zürich
- Dr. Christ Martin, Riehen; Escher Regina, Aefligen; Jäggi Susanne, Meikirch; Meier Liselotte, Schlieren; Ochsendorf Peter, Cologny; Dr. von Känel Angela, Kaufdorf; Fischer-Stampfli Esther et Werner, Bâle
- Firma Moelbert, Hochdorf
- Bonani AG, Worb, und Thurnherr Hans, Chêne-Bougeries, für eine Spende für das Bulletin
- Moosbrugger-Grieshaber Elsa, Zürich, die uns mit einem Legat bedacht hat
- nicht zuletzt danken wir den verschiedenen Wehrdiensten und Elektrizitätswerken für die Unterstützung bei der Beringung
- den Vorstandsmitgliedern des Vereins «Für üsi Witi» und den Mitarbeiterinnen des Infozentrums Altretu Witi für die angenehme Zusammenarbeit
- den Vorstandsmitgliedern und den Regionsleitern «Storch Schweiz», den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Storchenstützpunkte für ihren unermüdlichen Einsatz für die Störche
- der Schweizerischen Vogelwarte, Sempach, für ihre Unterstützung und die gute Zusammenarbeit
- allen, die uns Informationen über unsere Störche haben zukommen lassen, insbesondere Dr. Gottfried Nauwerck, Bad Säckingen D, Ute Reinhard, Irndorf D und Ingrid Dorner, Bad Dürkheim D
- allen, die den Störchen Wohnrecht gewähren

Ein grosses Dankeschön geht an Marcel Schlegel, Lengnau AG, und an seine Frau Tanja für die hervorragende Organisation des Storchenfests in Altretu, ebenso an die ortsansässigen Vereine, an Viktor Stüdeli, Gemeindepräsident, Viktor Stüdeli jun., der Feuerwehr für ihre tatkräftige Unterstützung, allen Helferinnen und Helfern.

Für die grosszügige Unterstützung und ihren Beitrag zum grossen Erfolg des Storchenfestes danken wir schliesslich den Sponsoren: Nestlé Schweiz AG, Vevey; Feldschlösschen Getränke AG, Rheinfelden; AVA Sound + Light, Bettlach; UBS AG, Soleure pour leurs dons généreux et leur contribution au succès de la Fête! ■

- Association des ornithologues bernois (VBOK)
- Fondation Malou de protection des animaux, Zurich
- Dr Christ Martin, Riehen; Escher Regina, Aefligen; Jäggi Susanne, Meikirch; Meier Liselotte, Schlieren; Ochsendorf Peter, Cologny; Dr von Känel Angela, Kaufdorf; Fischer-Stampfli Esther et Werner, Bâle
- Entreprise Moelbert, Hochdorf
- Bonani AG, Worb, et Thurnherr Hans, Chêne-Bougeries, pour leurs dons en faveur du Bulletin
- Moosbrugger-Grieshaber Elsa, Zurich, qui nous a fait parvenir un legs
- notre reconnaissance va aussi aux services d'intervention et aux entreprises électriques pour leur soutien au moment du baguage
- aux membres du comité de l'association «Für üsi Witi» et aux collaboratrices et collaborateurs du Centre d'information Altretu Witi pour la très agréable collaboration
- aux membres du comité et aux responsables régionaux de «Cigogne Suisse», aux personnes actives dans les colonies de cigognes pour leur engagement infatigable en faveur des cigognes
- à la Station ornithologique suisse, Sempach, pour son soutien et l'excellente collaboration
- à toutes les personnes qui nous ont fourni des informations sur nos cigognes, notamment Gottfried Nauwerck, Bad Säckingen D, Ute Reinhard, Irndorf D et Ingrid Dorner, Bad Dürkheim D
- à toutes celles et ceux qui accueillent des cigognes.

Nous adressons un très grand merci à Marcel et à Tanja Schlegel, Lengnau AG pour la remarquable organisation de la Fête de la cigogne à Altretu, tout comme aux associations locales, à Viktor Stüdeli, président de la commune, à Viktor Stüdeli jun., aux pompiers pour leur aide efficace et à toutes les personnes qui nous ont donné un coup de main.

Nous sommes enfin très reconnaissants aux sponsors, à savoir Nestlé Suisse SA, Vevey; Feldschlösschen Getränke AG, Rheinfelden; AVA Sound + Light, Bettlach; UBS AG, Soleure pour leurs dons généreux et leur contribution au succès de la Fête! ■



# Bericht des Präsidenten über das Jahr 2008

## Rapport annuel 2008 du Président

**Dr. Tobias Salathé, Givrins VD**

Bilder · Photos: Kurt Anderegg · Dr. Tobias Salathé

Höhepunkt des vergangenen Jahres war zweifellos das Storchenfest in Altrew am 26. April 2008, um die Ernennung Altrew zum «Europäischen Storchendorf» gebührend zu feiern. Die «Stiftung Euronatur» verlieh 1994 die Auszeichnung «Europäisches Storchendorf» zum ersten Mal. Seither wird damit der Einsatz von Gemeinden gewürdigt, die sich für den Schutz der Störche einsetzen. Am Festanlass gratulierten den Altrewern, dem Gemeindepräsidenten



Viktor Stüdeli und allen beteiligten Storchenfreunden der solothurnische Regierungsrat Walter Straumann, der Präsident der «Stiftung Ciconia» S.D. Christoph von und zu Liechtenstein, Dr. Reinhard Schnidrig vom Bundesamt für Umwelt, Dr. Matthias Kestenholz von der Vogelwarte Sempach und Werner Müller vom «Schweizer Vogelschutz/BirdLife Schweiz». Dr. Martin Schneider-Jacoby von der «Stiftung Euronatur» übergab eine Urkunde an Manfred Wyss für den Trägerverein «Für üsi Witi» und an Peter Enggist für unsere Gesellschaft. Anschliessend stellte er dem Publikum die anderen neun Europäischen Storchendorfer vor (vgl. seinen Bericht in unserem letzten Bulletin Nr. 37) und erklärte, dass «die Auszeichnung von Altrew ein Zeichen setzen soll gegen die Weiterführung der Storchenzucht und -auswilderung und gegen das Füttern von Störchen. Altrew zeigt, dass es möglich ist, alte Projekte radikal umzubauen. Das Projekt von Altrew ist ein wichtiger Beitrag zur Beendigung der Haltung von Projektstörchen und zur Hinwendung zum Lebensraumschutz als einzige Grundlage für das Über-

La Fête de la cigogne à Altrew du 26 avril 2008 fut sans conteste l'événement le plus marquant de l'année passée, une fête destinée à démontrer la nomination d'Altrew comme «Village européen de la cigogne». La «Fondation Euronatur» décerna cette distinction pour la première fois en 1994 et depuis cette date, elle récompense l'engagement des communes en faveur de la protection des cigognes. Lors de cette manifestation, le Conseiller d'Etat soleurois Walter Straumann, le Président de la «Fondation Ciconia» S.E. Christoph von und zu Liechtenstein, Reinhard Schnidrig de l'Office fédéral de l'environnement, Matthias Kestenholz de la Station ornithologique de Sempach et Werner Müller de la «Association suisse pour la protection des oiseaux/Birdlife» ont félicité les habitants d'Altrew, le président de la commune Viktor Stüdeli et tous les amis de la cigogne. Martin Schneider-Jacoby de la «Fondation Euronatur» remit un diplôme à Manfred Wyss à l'intention de l'association responsable «Für üsi Witi» et à Peter Enggist en tant que représentant de notre société. Il présenta ensuite au public les neuf autres Villages européens de la cigogne (voir son rapport dans notre bulletin no. 37) et déclara que «la distinction d'Altrew doit être comprise comme un signe clair contre la poursuite de l'élevage et de la captivité et contre le nourrissage de cigognes. Altrew a fait la preuve qu'il est possible de modifier radicalement d'anciens projets. Le projet d'Altrew est une contribution importante en faveur de l'arrêt de l'élevage et en faveur de la protection de l'espace vital comme

3



**Storch Schweiz  
Cigogne Suisse  
2008/2009**

leben der Störche in der Kulturlandschaft. Die Witi-Schutzzone und die Aare-Ebene geben den Tieren eine reelle Chance, in diesem Gebiet als Wildvögel und Indikatoren für eine nahrungsreiche Kulturlandschaft zu überleben.»

Das Storchenfest war auch die Gelegenheit, das neue Ausstellungsgebäude des Infozentrums Witi einzweihen. Ein in mittelalterlicher Zimmermannsart im Freilichtmuseum Ballenberg erstelltes Hochstudhaus wurde in Altretu neu aufgebaut. Darin können die Besucher nun die Ausstellung über das «Mehrjahresprogramm Natur und Landschaft im Kanton Solothurn», unsere Fotoreportage über den «Weissstorch und was ihn gefährdet» und den Film «Storchensommer» entdecken, zweisprachig auf Deutsch und Französisch. Bei schönstem Frühjahrswetter zog das Storchenfest weit über 2000 Besucher an, die mit dem Velo und dem Aareschiff nach Altretu kamen und teilweise von weit her anreisten. Der neue Teich, an Stelle der ehemaligen Volieren, erfreute besonders Familien und lud zum direkten Kontakt mit dem erfrischenden Nass ein. Auf geführten Exkursionen konnten die Besucher die Kulturlandschaft der Witi und die Resten der natürlichen Aareaue kennen lernen. Gegen Hunger und Durst gab es lokale Leckerbissen. Für musikalische Umrahmung sorgten Selzachs Jodlerchöre und seine Guggenmusig. Dann traten bekannte Namen auf: René Strickler zeigte seine einfühlsame Dressurarbeit mit Tigern, Mo Keist entführte die Kleinsten in die Märchenwelt des Storches, der Bauchredner Klaby und seine Caroline begutachteten das Storchendorf auf ihre witzige Art, und Toni Vescoli, der Zürcher Liedermacher und Country-musiker, schloss das Fest mit einem Konzert ab. Damit wurde Dr. Martin Schneider-Jacobs Aufruf, wir sollten unsere Störche öfters feiern, sie als einen lebendigen Teil unserer Gemeinde pflegen und uns jedes Jahr über ihre Rückkehr in unsere Kulturlandschaft freuen, konkret Genüge getan. Altretu ist nun Europäisches Storchendorf. Wir hoffen, dass dies andere Gemeinden ermuntert nachzuziehen. Es wäre schön, wenn nun an-

seule base pour la survie des cigognes dans les zones cultivées. L'espace protégé de la Witi et la plaine de l'Aar procurent aux animaux une réelle chance de survie en tant qu'oiseaux sauvages et indiquent la présence d'un paysage culturel riche en nourriture.»

La Fête de la cigogne fut aussi l'occasion d'inaugurer le nouveau bâtiment d'exposition du Centre d'information Witi. Une maison avec charpente à poteaux de faîte érigée au musée de plein air de Ballenberg selon une vieille tradition artisanale a été rassemblée à Altretu. Les visiteurs y découvrent à présent l'exposition sur le «Programme pluriannuel Nature et Paysage dans le canton de Soleure», notre reportage photographique sur «La cigogne blanche et les dangers qui la menacent» ainsi que le film «L'été des cigognes», le tout en allemand et en français. Par une magnifique journée printanière, la fête attira plus de 2000 visiteurs qui arrivèrent en vélo et par bateau, venant parfois de très loin. Le nouvel étang qui occupe la place des anciennes volières fit la joie des familles alors que des visites guidées permirent de découvrir le paysage culturel de la Witi et de ce qui reste des plaines alluviales naturelles de l'Aar. Des spécialités locales vinrent à bout de la faim et de la soif. L'ambiance musicale était assurée par les chœurs de yodel et la «Guggenmusig» de Selzach, puis des artistes célèbres entrèrent en scène: René Strickler montra son délicat travail de dressage de tigres, Mo Keist amena les petits au monde magique des cigognes, le ventri-loque Klaby et sa poupee Caroline donnèrent de façon humoristique leur avis sur le village de cigognes, puis le chansonnier et musicien country zurichois Toni Vescoli donna un concert qui mit fin à la fête qui fut notre réponse très concrète à l'appel lancé par Martin Schneider-Jacoby de fêter nos cigognes plus souvent, de les considérer comme partie intégrante de notre communauté et de nous réjouir chaque année de leur retour dans nos paysages culturels. Altretu est à présent Village européen de la cigogne. Nous espérons que cela incitera d'autres communes à nous imiter.



dere schweizerische Ortschaften mit wilden Brutstörchen ihr eigenes Fest planen und – zusammen mit Altretu – einen Verband der Schweizer Storchendorfer bilden würden.

Am Vormittag vor der Feier versammelten sich 111 Teilnehmer im Festzelt zur Jahresversammlung unserer Gesellschaft. Neben den statutarischen Geschäften präsentierte Peter Enggist den jährlichen Überblick des Bestands und Bruterfolgs des

Weissstorchs in der Schweiz, beruhend auf den gewissenhaft zusammengetragenen Angaben von seiner Frau Margrith, Ernst Fischler, Bruno Ris, Daniel Schedler und Robert Schoop. Leider war der Bruterfolg 2007 durch anhaltende Frühjahrs-kälte besonders schlecht. Unterdessen wissen wir allerdings, dass dafür der Bruterfolg im Jahr 2008 aussergewöhnlich hoch war (siehe Seite 29). Eine gute Nachricht. Der Erfolg unserer Anstrengungen bietet weiterhin Hoffnung, dass in der Schweiz bis zu 300 Paare brüten können, wie es als langfristiges Ziel im «Nationalen Aktionsplan Weissstorch» von unserer Gesellschaft formuliert wurde. Darauf angesprochen, versprach Dr. Reinhard Schnidrig, dass sich das BAFU des «Nationalen Aktionsplans Weissstorch» annehmen werde. Allerdings blieb seine Ankündigung vorläufig leider ohne konkrete Folgen. Es wird für uns daher umso dringender, die im Aktionsplan enthaltenen Handlungsanweisungen zu propagieren und bei ihrer Umsetzung vor Ort tatkräftig mitzuarbeiten. Vielen Dank für Ihre Unterstützung an dieser grossen Aufgabe.

Altretu ist nun eines der exklusiven Europäischen Storchendorfer. Lasst uns nicht auf diesen Lorbeerren ausruhen. Die Anstrengungen für den Storch und seinen Lebensraum im Dorf und in der Witi müssen weiter gehen. Altretu kann als Modell für andere Dörfer in der Schweiz und in den umliegenden Ländern dienen. Umgekehrt



ter. Pourquoi d'autres localités suisses possédant des couples de cigognes en liberté n'organiseraient-elles pas leurs propres fêtes et ne formeraient-elles pas, avec Altretu, une association des villages suisses de cigognes?

Dans la matinée, avant le début de la Fête, 111 personnes participèrent sous la grande tente à l'assemblée annuelle de notre société. Après les points statutaires, Peter Enggist présenta les tableaux annuels sur l'effec-

5

tif et sur le résultat de la saison de reproduction de la cigogne blanche en Suisse, basés sur les données patiemment récoltées par son épouse Margrith, Ernst Fischler, Bruno Ris, Daniel Schedler et Robert Schoop. Malheureusement, les jeunes furent particulièrement peu nombreux en raison de la persistance du temps froid au printemps 2007. Nous savons cependant que ce nombre était exceptionnellement élevé en 2008 (voir page 29). Une nouvelle rassurante. Le succès de nos efforts permet d'espérer qu'il sera possible que 300 couples nidifient en Suisse, un objectif à long terme formulé par notre société dans le «Plan d'action national Cigogne blanche». Interrogé à ce sujet, Reinhard Schnidrig promit que l'OFEV s'occupera du «Plan d'action national Cigogne blanche». A ce jour, cette promesse est hélas restée lettre morte. Il est donc de plus en plus urgent pour nous de faire connaître les mesures recommandées dans ce plan et de collaborer activement sur place à leur mise en œuvre. Un grand merci pour votre soutien dans cette tâche importante.

Altretu est à présent un des fameux Villages européens de la cigogne. Mais ne nous reposons pas sur nos lauriers: les efforts en faveur de la cigogne et de son espace vital au village et dans la Witi doivent se poursuivre. Altretu peut servir d'exemple à d'autres villages en Suisse et dans les pays voisins. A l'inverse, nous pouvons à notre



**Storch Schweiz  
Cigogne Suisse  
2008/2009**

können auch wir von den Europäischen Storchenfürfern lernen, ihre Anregungen aufnehmen und mit ihnen Erfahrungen austauschen. Dazu dienen jährliche Zusammenkünfte. Nach einer solchen Tagung im Sommer 2006 im deutschen Rühstädt, fand das Europäische Storchenfest 2008 im ungarischen Nagybajom statt. Unser Geschäftsführer-Ehepaar und der Organisator des Altreuer Storchenfestes mit seiner Frau vertraten Altreu und unsere Gesellschaft bei diesem Anlass. Lesen Sie dazu den Bericht auf Seite 7.

Die Ausstrahlung von Altreu und von unsrern wegweisenden Tätigkeiten wurde mir anlässlich der Internationalen Weissstorchartagung am 13. September 2008 wieder einmal so richtig bewusst. Auf Einladung der Bodensee-Stiftung und des Naturschutzbunds Deutschland (NABU/BirdLife) versammelten sich rund fünfzig Weissstorchexperten aus Deutschland, den Niederlanden, Frankreich, Liechtenstein, Österreich und der Schweiz in Radolfzell. Die Tagung fand im, nach dem 2007 verstorbenen Naturschützer und Ornithologen benannten, Gerhard Thielcke-Schulhaus statt, anlässlich der zweiten Auflage der Publikumsmesse «Fokus Natur». Wir dürfen stolz sein, dass unsere Gesellschaft – und besonders Margrith und Peter Enggist – der eigentliche Motor für Planung und Durchführung der Tagung waren. Die Experten machten eine Bestandsaufnahme der ehemaligen Auswilderungsprojekte und ihrer Auswirkungen und analysierten die neuen Probleme, denen Weissstörche heutzutage ausgesetzt sind. Dr. Holger Schulz berichtet darüber auf Seite 17.

Nach diesem reichbefrachteten Jahr gilt es, sich unseren neuen Aufgaben tatkräftig zu stellen. Wir brauchen Mitstreiter(innen) in den Schweizer Storchengegenden, um die konkreten Schutz- und Fördermassnahmen des nationalen Aktionsplans umzusetzen und auf europäischer Ebene die Lebensräume des Weissstörchs in der Kulturlandschaft zu erhalten oder wieder herzustellen. Danke für Ihre Mithilfe. ■

tour profiter des connaissances acquises par les Villages européens de la cigogne, adopter leurs idées et échanger nos expériences. C'est le but des rencontres annuelles. A la suite d'une telle réunion en été 2006 dans le village allemand de Rühstädt, la Fête européenne de la Cigogne eut lieu à Nagybajom en Hongrie en 2008. Notre directeur et son épouse ainsi que l'organisateur de la Fête d'Altreu représentèrent notre société et Altreu lors de cette manifestation. A ce propos, lisez le compte-rendu en page 7.

J'ai pris pleinement conscience du rayonnement d'Altreu et de nos activités exemplaires à l'occasion de la Rencontre internationale sur la cigogne du 13 septembre 2008. A l'invitation de la Fondation du lac de Constance et de la Fédération allemande de la protection de la nature (NABU/Bird Life), environ 50 experts de la cigogne blanche provenant d'Allemagne, des Pays-Bas, de France du Liechtenstein, d'Autriche et de Suisse se réunirent à Radolfzell. La rencontre eut lieu à l'école Gerhard Thielcke nommée ainsi en souvenir de l'ami de la nature et ornithologue décédé en 2007, dans le cadre de la 2<sup>e</sup> édition du Salon «Fokus Natur». Nous sommes fiers de constater que notre société – et particulièrement Margrith et Peter Enggist – étaient les véritables moteurs de la planification et de la mise en œuvre de cet événement. Les experts établirent un inventaire des anciens projets de mise en captivité et de leurs conséquences tout en analysant les nouveaux problèmes auxquels les cigognes blanches sont exposées actuellement. Holger Schulz en parle à la page 17.

Après cette année bien remplie, il s'agit d'empionner avec vigueur les nouvelles tâches qui nous attendent. Nous avons besoin de collaborateurs et de collaboratrices dans les régions suisses où vivent des cigognes afin de mettre en œuvre les mesures concrètes de protection et de soutien proposées par le Plan d'action national et pour sauvegarder ou rétablir, sur le plan européen, l'espace vital de la cigogne blanche dans le paysage culturel. Merci pour votre aide! ■



# Storchenfest in Nagybajom in Ungarn

## Fête de la cigogne à Nagybajom en Hongrie

Peter Enggist · Geschäftsführer «Storch Schweiz» · Directeur de «Cigogne Suisse»

Bilder · Photos: Margrith Enggist · Tanja Schlegel



Zehn Dörfer und Gemeinden in Europa hat «Euronatur» bislang als «Europäische Storchendorfer» ausgezeichnet. Mit dieser Auszeichnung hat «Euronatur» neue Wege beschritten, den Storchenschutz mit den Bürgern in den Gemeinden voranzutreiben. In den ernannten Dörfern wird ein Storchenfest gefeiert, an dem sich die Menschen freuen, dass in ihrer Gemeinde noch viele Störche leben. Die Feste sind mit zahlreichen Initiativen und guten Ideen verbunden, die in Zusammenarbeit zwischen Bürgermeister und Naturschützern, Bürgern und Vereinen entstehen. 2008 lag es am ungarischen Dorf Nagybajom, das zwischen dem Plattensee und der Drau liegt, das Storchenfest mit der Internationalen Tagung zu organisieren. Nagybajom, mit seinen 3600 Einwohnern, grenzt im Süden an das 7933 Hektaren grosse Boronka-Schutzgebiet. Diese Flächen bieten den Weisstörchen ideale Lebensbedingungen. Aber auch Seeadlerpaare brüten hier und der Fischotter ist häufig anzutreffen.

Vom 5. bis 8. Juni 2008 waren Gemeindepräsidenten und Storchenfachleute aus sieben Nationen Gäste im ungarischen Storchendorf. Die Schweiz oder Altreu wurde vom Geschäftsführer «Storch Schweiz» mit seiner Frau Margrith und dem Organisator des Storchenfestes Altreu, Marcel Schlegel mit seiner Frau Tanja, vertreten. Schon am Donnerstagabend wurden die Gäste mit Musik



Dix villages et communes en Europe ont à ce jour reçu de «Euronatur» la distinction de «Villages européens de la cigogne». Ce faisant, «Euronatur» innove en associant les habitants de la commune à la protection de la cigogne. Chaque village honoré organise une fête de la cigogne pour exprimer sa joie de voir autant de cigognes s'établir dans la commune. A cette occasion, on présente de nombreuses initiatives et idées inédites nées de la collaboration entre le maire, des amis de la nature, des citoyens et des associations.

En 2008, c'était au tour du village hongrois de Nagybajom, situé entre le lac Balaton et la Drau, d'organiser la Fête de la cigogne et la Rencontre internationale. Nagybajom, avec ses 3600 habitants, donne au sud sur l'espace protégé de Boronka d'une surface de 7933 ha, offrant des conditions idéales aux cigognes blanches. Des couples de pygargues à queue blanche y ont également élu domicile et on y rencontre souvent des loutres.



Storch Schweiz  
Cigogne Suisse  
2008/2009



**8** und einem Willkommenstrunk von der Gemeindepräsidentin Józsefné Czeferner empfangen. Am Freitag und Samstag zeigten die verschiedenen Teilnehmer die Entwicklung und die Probleme in ihren Storchendorfern auf. Erfahrungen und Meinungen wurden ausgetauscht um gemeinsam gegen den Raubbau in den Storchenlandschaften vorzugehen. Zwischen den Tagungsvorträgen wurden verschiedene Ausflüge in die Umgebung organisiert. Am Schluss der Tagung wurde der Frosch, ein Symbol und Wanderpokal, dem Bürgermeister des Storchendorfs Cigoc in Kroatien übergeben. Diese Übergabe verpflichtet den Empfänger, im folgenden Jahr die Storchendorf-Tagung mit einem grossen Fest durchzuführen. Am Samstagabend feierten die Bürger von Nagybajom mit Musik, Folklore und einem Festschmaus und bedankten sich bei den ausländischen Gästen.

2010 soll die internationale Tagung mit einem Fest im solothurnischen Altrew in der Schweiz durchgeführt werden. Wir freuen uns schon heute auf diesen Anlass und warten gespannt auf die nächste Auszeichnung eines Storchendorfes. ■

Du 5 au 8 juin 2008, les présidents de commune et des spécialistes de la cigogne de sept nations furent les hôtes du village hongrois. La Suisse ou Altrew étaient représentés par le directeur de «Cigogne Suisse» accompagné de son épouse Margrith et par l'organisateur de la Fête de la cigogne à Altrew, Marcel Schlegel et son épouse Tanja. Jeudi soir déjà, les invités furent accueillis par la présidente de la commune Józsefné Czeferner aux sons de musique et avec une boisson de bienvenue. Vendredi et samedi les participants présentèrent l'évolution et les problèmes de leurs villages de cigognes et procédèrent à des échanges d'expériences et d'opinions dans le but de combattre la surexploitation des régions accueillant des cigognes. Les différents exposés étaient entrecoupés d'excursions dans les environs et au terme de la rencontre, une grenouille – à la fois symbole et coupe challenge – fut remise au maire du village de cigognes de Cigoc en Croatie. Ce geste oblige le destinataire de mettre sur pied, l'année suivante, la rencontre des villages de cigognes combinée à une grande fête. Samedi soir, les habitants de Nagybajom remercièrent les hôtes étrangers et les festivités avec musique, danses folkloriques et grand festin se terminèrent tard dans la nuit.

Pour 2010, le village soleurois d'Altrew en Suisse est pressenti pour l'organisation de la rencontre internationale avec fête. Nous nous réjouissons d'ores et déjà et attendons avec impatience la nomination du prochain Village européen de la cigogne. ■



# **Infozentrum Witi Altreu – erfolgreiche fünfte Saison**

## **Centre d'information Witi Altreu – cinquième saison probante**

**Hans Bienz, Leiter Abteilung Natur und Landschaft im Amt für Raumplanung / Directeur Nature et Paysage à l'Office de l'Aménagement du territoire · Viktor Stüdeli, Betreuung Infozentrum Witi Altreu / responsable du Centre d'information Witi Altreu**

Bilder · Photos: Dr. Tobias Salathé · Jacqueline Shahinian · Viktor Stüdeli



9

Die fünfte Saison des Infozentrums Witi Altreu war in verschiedenster Hinsicht sehr erfolgreich. Der Höhepunkt war die Ernennung von Altreu zum Europäischen Storchendorf, welche anlässlich des Storchenfestes vom 26. April 2008 durch «Euronatur» verliehen wurde.

Gleichzeitig fand die Einweihung des neuen Hochstudhauses mit den beiden Ausstellungen «Storch» und «Mehrjahresprogramm Natur und Landschaft» statt.

Ein weiterer Höhepunkt war der überaus grosse Bruterfolg unserer Störche, welche über 60 Jungstörche aufzogen.

Die über 35 000 Besucherinnen und Besucher und die über 30 Führungen und Exkursionen im Infozentrum Witi Altreu während der Saison 2008 zeigen den mittlerweile grossen Stellenwert dieser Institution.

### **Sonderausstellung 2008**

#### **«Mehrjahresprogramm Natur und Landschaft»**

2008 präsentierte der Kanton Solothurn – vertreten durch die «Abteilung Natur und Landschaft» des Amtes für Raumplanung – im neu aufgestellten Hochstudhaus des Informationszentrums eine Sonderausstellung zum «Mehrjahresprogramm Natur

La cinquième saison du Centre d'information Witi Altreu fut une réussite à plus d'un titre, avec en apothéose la distinction d'Altreu comme Village européen de la cigogne décernée par «Euronatur» lors de la Fête de la cigogne du 26 avril 2008.

Le même jour eut lieu l'inauguration du nouveau bâtiment historique abritant les deux expositions «La cigogne» et «Programme pluriannuel Nature et Paysage».

Autre point culminant: l'exceptionnel résultat des couvées de nos cigognes avec plus de 60 cigogniaux.

Les plus de 35 000 visiteurs et les plus de 30 visites guidées et excursions au cours de la saison 2008 sont la preuve de l'intérêt et de l'attractivité de cette institution.

### **Exposition temporaire**

#### **«Programme pluriannuel Nature et Paysage»**

En 2008, le canton de Soleure – représenté par la «Division Nature et Paysage» de l'Office de l'aménagement du territoire – présenta dans la maison avec charpente à poteaux de faîte réassemblée une exposition temporaire sous le titre «Programme pluriannuel Nature et Paysage» dans laquelle il montrait les mesures de protection de la nature mises en œuvre par le canton en faveur de la préservation et de l'amélioration des espaces vitaux – notamment pour la cigogne – dans la zone agricole et de protection cantonale de la Witi.

Un grand panneau illustrant le paysage de l'Aar sert d'entrée en matière et de capteur d'attention. Quatre groupes thématiques avec photos et légendes montrent les mesures de compensation écologique prises dans l'espace de culture intensive de la Witi:



**Storch Schweiz  
Cigogne Suisse  
2008/2009**

und Landschaft». Thematisiert waren die Naturschutzmassnahmen, welche der Kanton zur Erhaltung und Aufwertung der Lebensräume in der kantonalen Landwirtschafts- und Schutzone Witi – insbesondere auch für den Storch – eingeleitet hat. Eine grosse *Bildtafel* mit der Aarelandschaft bildet den Einstieg und Blickfang zur Ausstellung. *Vier thematische Gruppen mit Fotos und Legenden* zeigen die getroffenen Massnahmen des ökologischen Ausgleichs in der ackerbaulich intensiv genutzten Witilandschaft:

- *Die Ansaatwiesen*: Auf bisherigem Ackerland werden durch Ansaat mit regionstypischen Gräser-Kräuter-Mischungen und durch sachgerechte Bewirtschaftung dauerhafte, ungedüngte Wiesenflächen geschaffen. Mit dem «Mehrjahresprogramm Natur und Landschaft» betreut und begleitet der Kanton seit 1998 die Ansaat und Bewirtschaftung solcher Wiesen. Er hat zusammen mit der Unternehmensgruppe der Schweizerischen Agrarwirtschaft «fenaco» eine regionsspezifische Samenmischung entwickelt.
- *Die Hecken*: Durch sachgerechten Unterhalt der Gehölzstreifen sollen vor allem Dornensträucher (Rosen, Weissdorn usw.) gefördert werden. Möglichst breite, ungedüngte Wiesenflächen, welche den Hecken vorgelagert sind, sollen diesen Lebensraum ergänzen. Mit dem «Mehrjahresprogramm Natur und Landschaft» werden auch Neuapfanzungen von Hecken unterstützt.
- *Die Aufwertung des Aareufers*: Das teilweise schmale und steile Blockwurf-Ufer der Aare soll – wo möglich – in eine breite, flache Übergangszone von Wasser zu Land mit Kies umgestaltet werden. Davon profitieren Fische (bessere Laichplätze), Libellen und Vögel. Die Umgestaltung dient auch dem Menschen, welcher hier wieder ein Stück echter Natur erfahren kann.
- *Die periodisch vernässten Flächen* in der Grenchner Witi: Diese werden von Zugvögeln auf ihrer weiten Reise durch Europa genutzt. Hier finden sie reichlich Nahrung in Form von Würmern, Larven usw. Statt wie ursprünglich



- *Les prairies de semis*: en semant des mélanges d'herbes et de plantes typiques de la région et par une exploitation appropriée, on a créé des prairies durables sans ajout d'engrais. Par le biais du programme pluriannuel, le canton accompagne et surveille, depuis 1998, les semaines et l'exploitation de telles prairies. En collaboration avec le groupe d'entreprises de l'Economie agricole suisse «fenaco», il a mis au point un mélange de semences caractéristiques de la région.
- *Les haies*: l'entretien adéquat des bandes boisées doit surtout favoriser la croissance d'arbustes épineux (rosier, aubépine, etc.). Des surfaces de prairies exemptes d'engrais, aussi larges que possible, précéderont les haies et compléteront ces espaces vitaux. Le programme pluriannuel encourage également la plantation de nouvelles haies.
- *La valorisation des bords de l'Aar*: les bords en partie étroits et abrupts formés de rochers seront, dans la mesure du possible, remplacés, en recourant au gravier, par une zone large et plus plate de transition entre l'eau et la terre, ce qui profitera aux poissons (sites plus propices au frai), aux libellules et aux oiseaux. La renaturation est aussi un atout pour l'homme qui peut à nouveau découvrir un authentique espace naturel.
- *Les surfaces périodiquement inondées* de la Witi de Granges: elles bénéficient aux oiseaux migrateurs lors de leur long voyage à travers l'Europe. Ils y trouvent une nourriture abon-

geplant, die vernässten Flächen trocken zu legen, gleicht der Kanton den Bauern die Ernteausfälle aus Mitteln des Natur- und Heimatschutzfonds aus. Damit kann der Wert dieses Wasser- und Zugvogelreservates von nationaler Bedeutung der Nachwelt erhalten werden.

Die Ausstellung im Innern des Hochstudhauses wurde mit der *Darstellung der Geschichte, der Stossrichtung, den Grundsätzen und dem Stand des Mehrjahresprogramms Natur und Landschaft* abgerundet.

In Zusammenarbeit mit dem Amt für Umwelt, Fachstelle Boden, wurden des Weiteren *Bildtafeln* in die Ausstellung integriert, welche zwei typische *Bodentypen* und das Drainagenetz in der Witi in Bild und Wort erklären.

Im Freien, auf der Westseite des Hochstudhauses, wurden in *Blumenkistchen* typische Gräser und Kräuter, welche in den Ansaatwiesen des «Mehrjahresprogramms Natur und Landschaft» in der Witi ausgesät werden, präsentiert.

Die Ausstellung stiess auf grosses Interesse. Sie soll weiterhin fester Bestandteil im Hochstudhaus bleiben. Für 2009 ist wiederum vorgesehen, die Blumenkistchen mit den Gräsern und Kräutern zu präsentieren. Überdies hat das Amt für Umwelt, Fachstelle Boden, zwei Bodenprofile anfertigen lassen, welche die Ausstellung 2009 ergänzen sollen.

### **Infozentrum Witi Altreu** (Viktor Stüdeli)

Unser Infozentrum Witi Altreu in der ehemaligen Storchensiedlung mit allen seinen Angeboten ist nach wie vor sehr beliebt und erfreut sich grosser Besucherzahlen. So wurden während den von uns betreuten Öffnungszeiten (450 Stunden) rund 14 000 Besucherinnen und Besucher gezählt. Aufgerechnet auf die gesamte Öffnungszeit (1500 Stunden) dürften dies an die 30 000 Besucherinnen und Besucher gewesen sein.

Die rund 40 Führungen, davon viele Schulklassen aller Altersstufen, innerhalb des Infozentrums deuten auf das grosse Interesse hin und spornen uns gleichzeitig an, den eingeschlagenen Weg weiter zu gehen. Besucht wurden wir auch von



Hochstudhaus aus der Sicht der Störche vom Horst Restaurant Grüne Affe. Vue de la maison à poteaux de faîte depuis le nid de cigognes sur le Restaurant zum Grünen Affen

dante sous forme de vers, de larves, etc. Au lieu d'assécher ces surfaces comme initialement prévu, le canton compense les pertes de revenu des paysans par des moyens provenant du Fonds de la protection de la nature et du patrimoine, ce qui permet de conserver, pour les générations futures, cette réserve humide et d'oiseaux migrateurs d'importance nationale.

A l'intérieur du bâtiment, l'exposition est complétée par la *présentation de l'histoire, de l'orientation, des principes et de l'état actuel du programme pluriannuel Nature et Paysage*.

De plus, des panneaux illustrés ont été intégrés à l'exposition en collaboration avec l'Office fédéral de l'environnement, Service du sol, expliquant en images et par des textes deux *types de sol particuliers* ainsi que le réseau de drainage de la Witi. A l'extérieur, sur le côté ouest du bâtiment, des *bacs à fleurs* montrent des herbes et des plantes typiques semées dans les prés de la Witi dans le cadre du Programme pluriannuel Nature et Paysage. Cette exposition rencontra un très vif intérêt. Elle restera partie intégrante du bâtiment. Les bacs à fleurs feront de nouveau partie de l'exposition en 2009. De plus, l'Office de l'environnement, Service du sol, a fait confectionner deux profils de sol qui compléteront l'exposition en 2009.

### **Centre d'information Witi Altreu** (Viktor Stüdeli)

Notre Centre d'information Witi Altreu, situé dans l'ancienne colonie de cigognes, avec son offre ri-



vielen interessierten Institutionen aus der ganzen Schweiz und dem angrenzenden Ausland.

Der Storch ist dabei nach wie vor das Hauptthema und hat eine magische Anziehungskraft.

Nachdem wir im Jahre 2007 aufgrund des schlechten Wetters einen praktisch 100-prozentigen Ausfall bei den Jungstörchen hatten, können unsere 33 Brutpaare im Berichtsjahr 2008 einen praktisch 100-prozentigen Erfolg ausweisen. 63 Jungstörche konnten Mitte August die Reise in den Süden antreten. Die Natur hat uns wieder einmal vorgeführt, wie sie imstande ist Erfolge und Misserfolge auszugleichen.

Die neue Gestaltung des Ausstellungsgeländes mit dem neu angelegten Biotop und das neu erstellte Hochstudhaus fanden bei allen Besucherinnen und Besuchern einen überaus grossen Anklang. Im ehemaligen Waldrappengehege wurde ein kleineres Biotop angelegt und mit europäischen Sumpfschildkröten besetzt. Das Aquarium mit unseren heimischen Fischarten wurde beibehalten und nach den gegebenen Möglichkeiten ergänzt.

### **Altreu «Europäisches Storchendorf»**

Im Zusammenhang mit der Verleihung dieser einmaligen Auszeichnung fand in Altreu am 26. April 2008 zum ersten Mal ein Storchenfest statt. Diesem war ein voller Erfolg beschieden und niemand rechnete zu Beginn mit einem solch grossen Andrang – eine erfreuliche Geschichte, welche gute Voraussetzungen für eine künftige Neuauflage schafft.

### **Ausblick**

Die bevorstehende Saison 2009 sieht eine zusätzliche Sonderausstellung zum Thema «Ökologische Vernetzung» vor. Entsprechende Projekte, welche zur Zeit in der kantonalen Landwirtschafts- und Schutzzone Witi, wie aber auch im übrigen Gebiet am Laufen sind, begründen diese Themenwahl. Die Ausstellung hat das Ziel vor allem die junge Generation mit entsprechenden Schulprojekten näher an diese Thematik heranzuführen.



chement garnie, reste un lieu très apprécié et continue à attirer les foules. En effet, pendant les heures d'ouverture surveillée (450 heures), nous avons accueilli environ 14 000 visiteurs. Extrapolé sur la durée totale d'ouverture (1500 heures), cela correspond à environ 30 000 personnes.

Les quelque 40 visites guidées à l'intérieur du Centre, dont un grand nombre pour des classes d'école de tous âges, démontrent un grand intérêt et nous incitent à poursuivre sur la voie choisie. A cela s'ajoutent de nombreuses visites par des groupements de toute la Suisse et des régions frontalières. La cigogne reste le thème central et continue à exercer une attraction magique. Après la perte de presque 100% des jeunes cigogniaux en 2007 en raison du mauvais temps, nos 33 couples peuvent annoncer pour 2008 une réussite proche de 100%. Ce ne sont pas moins de 63 jeunes cigognes qui ont entrepris en août la migration vers le sud. La Nature nous a une fois de plus fait la démonstration de sa capacité à équilibrer échec et réussite. Le nouvel aménagement du terrain d'exposition avec le biotope nouvellement créé et la maison avec charpente à poteaux de faîte reconstruite telle quelle ont connu un énorme succès auprès de tous les visiteurs. L'ancienne volière des ibis chauves a été remplacée par un biotope de plus petite dimension, occupé par des cistudes d'Europe, de petites tortues à la queue allongée. L'aquarium avec des poissons indigènes a été conservé et complété en fonction des possibilités du moment.

### **Altreu, «Village européen de la cigogne»**

Dans le cadre de cette nomination exceptionnelle et pour la première fois, une Fête de la cigogne eut lieu le 26 avril 2008 à Altreu. Elle fut une



Der Ausbildung des Führungs- und Betreuungspersonals soll weiterhin grosse Beachtung geschenkt werden. Nur so werden wir den Ansprüchen der Zukunft gewachsen sein.

### Dankeschön ...

... all denen, die sich in der vergangenen Saison für unser Infozentrum eingesetzt haben.

Es sind dies der Vorstand des Vereins «Für üsi Witi», «Storch Schweiz», die ASA, die Betriebs- und Fachkommission, alle Betreuerinnen, Führer und Führerinnen.

Ein besonderer Dank gilt unserem «Huusmueti» Hilda Sutter, welches täglich unser Infozentrum betreut.

Ganz speziell erwähnen möchte ich aber auch die gute Zusammenarbeit mit dem Geschäftsführerehepaar von «Storch Schweiz» Margrith und Peter Enggist, welche uns in allen Belangen unterstützen und immer kompetent beraten. Sie haben zusammen mit Marcel Schlegel und unseren Vereinen im Dorf auch massgeblich zum Gelingen unseres Storchenfestes beigetragen.

Ein herzlicher Dank gilt schliesslich allen uns unterstützenden und spendorfreudigen Organisationen, Stiftungen, Gemeinden, dem Kanton, der REPLA, «Storch Schweiz» sowie vielen Einzelpersonen.

pleine réussite et personne n'avait osé prédire une telle affluence – un constat réjouissant et de bonne augure pour une nouvelle édition.

### Perspectives

La saison 2009 à venir prévoit une exposition temporaire supplémentaire placée sous le thème du «Réseautage écologique». Ce choix s'est imposé par les projets en cours dans la zone agricole et de protection cantonale de la Witi ainsi que dans le reste du territoire. Cette exposition ambitionne de familiariser surtout la jeune génération avec cette thématique, à travers des projets scolaires touchant ce domaine.

Nous continuons d'attacher une grande importance à la formation des personnes en charge des visites et de la surveillance de notre centre, condition indispensable pour être en mesure de faire face aux exigences futures.

### Un grand merci ...

... à tous ceux qui se sont engagés en faveur de notre Centre d'information au cours de la saison passée.

Il s'agit du comité de l'association «Für üsi Witi», de «Cigogne Suisse», de l'ASA, de la commission d'exploitation et technique, de toutes les personnes ayant assuré l'accueil et les visites guidées.

Un merci spécial à notre accueillante gardienne Hilda Sutter qui s'occupe quotidiennement de notre Centre d'information.

J'aimerais aussi tout particulièrement mentionner l'excellente collaboration avec le directeur de «Cigogne Suisse» Peter Enggist et son épouse Margrith qui nous aident et nous conseillent avec compétence dans tous les domaines. Ils ont en outre contribué de manière décisive et en collaboration avec Marcel Schlegel à la réussite de notre Fête de la cigogne.

Notre reconnaissance va enfin à toutes les organisations générueuses, fondations et communes qui nous soutiennent, ainsi qu'au canton, à la REPLA, à «Cigogne Suisse» et au grand nombre de particuliers.



# Flachmoor-Regeneration und Bünz-Renaturierung im Murimoos

## Aménagement d'un bas-marais et renaturation de la Bünz au Murimoos

Hans Däpp, Murimoos, Aargau / Argovie

Bilder · Photos: Hans Däpp

14

«MURIMOOS werken und wohnen» ist eine Unternehmung mit sozialem Auftrag für betreuungsbedürftige Männer, die 1933 auf Initiative von Pfarrer Samuel Holliger gegründet wurde. Der damalige Trägerverein konnte dazu von der Torfgenossenschaft AG rund 60 ha Land kaufen. Neben der Landwirtschaft war denn auch der Torfabbau zur Wärmeenergiegewinnung, der während des Zweiten Weltkrieges noch mal intensiv betrieben wurde, eine wichtige Einnahmequelle.

Die Unternehmung ist stetig gewachsen und hat sich den wandelnden Anforderungen angepasst. Inzwischen bietet sie 90 Wohn- und Arbeitsplätze für psychisch, körperlich und sozial benachteiligte Männer aller Altersgruppen an.

Dank seiner Lage in einer intakten Landschaft und dem nach biologischen Richtlinien geführten Landwirtschaftsbetrieb ist das Murimoos nicht nur bei kleinen und grossen Besuchern ein beliebtes Ausflugsziel. Es beherbergt mit 21 Brutpaaren zudem eine der grössten Storchenkolonien der Schweiz. Auch viele weitere, selten gewordene einheimische Tier- und Pflanzenarten haben hier einen neuen Lebensraum gefunden. Beides wurde mit zwei grossen Projekten in den vergangenen Jahren gezielt gefördert: Zum einen wurde ein Flachmoor angelegt und zum anderen die durch das Areal fliessende Bünz renaturiert.

### Flachmoor-Regeneration:

**Ein Gemeinschaftsprojekt des Kantons Aargau und von «MURIMOOS werken und wohnen»**

Direkt neben der Kompostieranlage ist auf einer Fläche von rund einer Hektare ein Flachmoor angelegt worden. Dazu wurde die oberste Erdschicht abgetragen, um die Nährstoffe im Boden wegzuzu-

«MURIMOOS werken und wohnen» (Foyer et Ateliers Murimoos) est une institution dotée d'un mandat social pour des hommes nécessitant une prise en charge, fondée en 1933 à l'initiative du pasteur Samuel Holliger. L'association du même nom a pu acquérir de la Coopérative de la tourbe SA une tourbière d'environ 60 ha. Mis à part l'agriculture, l'exploitation de la tourbe à des fins de chauffage, réactivée pendant la Deuxième Guerre mondiale, constituait alors une importante source de revenu. L'entreprise n'a cessé de grandir et s'est adaptée aux conditions en constante évolution. Elle offre à présent logements et emplois pour 90 hommes de tous âges, psychiquement, physiquement ou socialement atteints.

Grâce au paysage intact et à l'agriculture pratiquée selon des directives biologiques, le Murimoos n'est pas seulement un but d'excursion apprécié par jeunes et adultes. Avec 21 couples, il héberge en outre une des plus grandes colonies de cigognes de Suisse. De plus, un grand nombre d'espèces indigènes rares, animales et végétales, ont trouvé ici un nouveau refuge. Ces deux phénomènes ont été favorisés au cours des années passées de manière ciblée par le biais de deux importants projets: d'abord par l'aménagement d'un bas-marais, ensuite par la renaturation de la Bünz qui traverse le domaine.

### Aménagement d'un bas-marais:

**un projet commun du canton d'Argovie et de «MURIMOOS werken und wohnen»**

Directement à côté de l'installation de compostage fut aménagé un bas-marais d'une superficie d'un hectare environ. A cette fin, la première couche de terre fut enlevée dans le but de supprimer





schaffen und um näher an das Grundwasser zu kommen. Das Abkratzen dieser obersten Erdschicht bedeutet keine Bodenzerstörung, denn der humose Oberboden konnte auf die ackerbaulich genutzte Landfläche verteilt werden. Nach dem Erdabtrag wurde Schnittgut aus dem Reuss-tal ausgelegt, damit sich die standortgerechten Pflanzen ansiedeln können und der nackte Boden geschützt ist. Oberflächenwasser wird abgeleitet, da es zu viele Nährstoffe aufweist. Eine Hecke entlang der Kompostieranlage hilft zu verhindern, dass trockener Kompost und damit Nährstoffe von dieser Seite her auf das Flachmoor geweht werden.

Die Anlegung des Flachmoors ist eine Bereicherung der Natur und der ganzen Landschaft. Früher war im Murimoos alles ausgeräumt. Mit Bunt-brachenstreifen, Kleinstrukturen auf Weideflächen und anderen Massnahmen wurde das ganze Gebiet deutlich aufgewertet.

Die entstandene Streuwiese kann nun einmal jährlich gemäht werden. «MURIMOOS werken und wohnen» besitzt eine Herde von Schottischen Hochlandrindern. Die Wiese wird deshalb in Zukunft auch von den Hochlandrindern extensiv beweidet.

Aber nicht nur die Rinder freuen sich über die neue Weide. Im entstehenden Flachmoor haben sich bereits viele Insekten und Kleintiere niedergelassen. Darunter sind auch viele Arten, deren Lebensraum in den vergangenen Jahren immer knapper wurde und die im Flachmoor ideale Bedingungen vorfinden.

les substances nutritives du sol et d'arriver plus près de la nappe phréatique. Ce grattage de la couche supérieure ne constitue pas une destruction du sol car l'humus ainsi retiré fut répandu dans les champs cultivés. Suite au raclage, des herbes coupées provenant de la vallée de la Reuss furent répandues pour permettre aux plantes caractéristiques de la région de pousser et de protéger le sol nu. L'eau de surface est drainée car elle contient trop de substances nutritives. Une haie plantée le long de l'installation de compostage diminue le risque que du compost sec, synonyme de substances nutritives, ne soit porté par le vent en direction du bas-marais.

L'aménagement du bas-marais équivaut à un enrichissement de la nature et du paysage dans son ensemble. Jadis, le Murimoos était totalement dépourvu. Les bandes de jachère à semences mélangées, les petites structures sur les pâturages et d'autres mesures ont permis de valoriser nettement tout le territoire.

La prairie humide ainsi créée sera fauchée une fois l'an. «MURIMOOS werken und wohnen» possède un troupeau de bovins Highlander écossais qui, à l'avenir, y pâtrera également, assurant ainsi une exploitation extensive.

Les bovins ne sont pas seuls à profiter du nouveau pâturage. Dans le bas-marais en devenir, de nombreux insectes et petits animaux se sont établis. Parmi eux se trouvent des espèces dont l'espace vital s'est constamment rétréci ces dernières années et qui ont trouvé des conditions idéales dans le bas-marais.



## **Renaturierung der Bünz:**

### **Ein Projekt der Abteilung Landschaft und Gewässer im Departement Bau, Verkehr und Umwelt des Kantons Aargau in Zusammenarbeit mit «MURIMOOS werken und wohnen»**

Riverwatcher werden vom WWF ausgebildet und widmen sich dann Gewässerabschnitten, um auf deren Bedrohung aufmerksam zu machen. Dazu treten sie in Kontakt mit Grundbesitzern, Behörden, Firmen usw. um punktuell kleine und grosse Verbesserungen zu erreichen. Mars Staufer ist ein solcher Riverwatcher und ihn bedrückte der Anblick der fast leblos durch das Areal von «MURIMOOS werken und wohnen» fliessenden Bünz seit längerem. Schliesslich schritt er zur Tat, nahm Kontakt auf mit den zuständigen Behörden und war positiv überrascht von deren entgegenkommenden Reaktion. Ganz offensichtlich war er nicht der Einzige, dem das mehrheitlich befestigte Bachbett ein Dorn im Auge war. Durch die Uferbefestigungen aus Blocksteinverbau, Betonstellriemen und Schwellenbrettern wurde eine Ufererosion verhindert. Es fehlten Strukturelemente wie Störsteine oder Totholz, die Fischen Unterschlupf geboten hätten.

In der Folge wurden die Betonstellriemen und Blocksteinverbauungen entfernt und das anfallende Steinmaterial als Blocksteinwurf verwendet. Der Wasserlauf erhielt Störsteine, seitliche Fischunterstände, variable Steilufer und Flachwasserzonen. Dadurch sind Inselchen, Buchten und unterschiedliche Strömungen mit Widerwassern entstanden, in denen sich Fische und Vögel sehr wohl fühlen. Doch nicht nur ein Tier- und Pflanzenparadies ist entstanden, sondern auch ein Kinderparadies. Auf dem neu angelegten Wasserspielplatz können die Kinder das Element Wasser beim Plantschen, Stauen, Waten und Spritzen mit allen Sinnen spielerisch erfahren.

Die Verantwortlichen ziehen für beide Projekte sehr positive Bilanzen: Der Natur konnte etwas zurückgegeben werden, und für die Störche ist ihre nähere Umgebung als Nahrungsquelle interessanter und vielfältiger geworden. ■

## **Renaturation de la Bünz: un projet de l'Office des eaux et du paysage du Département constructions, transports et environnement du canton d'Argovie en collaboration avec «MURIMOOS werken und wohnen»**

Les riverwatchers sont formés par le WWF pour se consacrer ensuite à certaines sections de cours d'eau et attirer l'attention sur les dangers qui les menacent. Dans ce contexte, ils prennent contact avec les propriétaires, les autorités, les entreprises, etc. afin d'obtenir, par ci, par là, de petites améliorations. Mars Staufer est l'un d'eux et depuis longtemps, il était attristé à la vue de la Bünz traversant quasiment sans vie le domaine de «MURIMOOS werken und wohnen». Finalement il se décida d'agir, prit contact avec les autorités compétentes et fut agréablement surpris par leur réaction bienveillante. Il n'était de toute évidence pas la seule personne dérangée par le lit de la rivière bétonné sur une grande partie. Le renforcement de la rive au moyen de blocs monolithiques, de plaques en béton et de traverses de chemin de fer a permis d'éviter l'érosion des rives, mais il manquait des éléments tels que des pierres et du bois mort formant des cachettes pour les poissons.

Les structures anciennes furent donc éliminées et concassées, puis utilisées pour l'empierrement. Le cours d'eau fut muni d'abris pour les poissons, de rives abruptes à déclivité variable et de zones peu profondes. Ainsi se formèrent des îlots, des baies et des courants variables avec des retours d'eau dans lesquels les poissons et les oiseaux se sentent à l'aise. Il en est résulté un paradis non seulement pour le monde végétal et animal, mais également pour les enfants. Sur la place de jeux aquatiques, les enfants découvrent l'élément eau avec tous leurs sens en barbotant, en construisant des barrages et en s'aspergeant.

Aux yeux des responsables, le bilan est positif pour les deux projets: la nature a reçu quelque chose en retour et pour les cigognes, les environs proches constituent une source d'alimentation plus intéressante et plus diversifiée. ■



# **Internationale Weissstorchtagung in Radolfzell Überblick über die Vorträge und Ergebnisse**

## **Rencontre internationale sur la cigogne blanche à Radolfzell • Résumé des exposés et résultats**

**Dr. Holger Schulz, Wildlife Consulting, Bergenhusen D**

Bilder · Photos: Jacqueline Shahinian · Viktor Stüdeli



17

Am 13. September 2008 fand in Radolfzell am Bodensee eine Internationale Weissstorchtagung statt, veranstaltet von der Bodensee Stiftung in Zusammenarbeit mit der Gesellschaft «Storch Schweiz», Stiftung «Ciconia», NABU, WWF und EURONATUR. Mehr als 50 Weissstorchexperten aus der Schweiz, Deutschland, Frankreich, Österreich und den Niederlanden kamen zusammen, um über die aktuelle Situation und zukünftige Strategien im Weissstorchschutz zu diskutieren. In 19 Fachvorträgen wurde die Situation in den verschiedenen Ländern präsentiert. Die Schwerpunkte lagen dabei auf der westlichen Zugroute und auf den Themen Auswilderung und Fütterung.

### **Internationaler Weissstorchzensus**

Nach der Begrüssung der Teilnehmer durch Marion Hammerl (Bodensee Stiftung) und Peter Enggist («Storch Schweiz») präsentierte Kai-Michael Thomsen (Michael Otto Institut im NABU) die

Le 13 septembre 2008, une Rencontre internationale sur la cigogne blanche eut lieu à Radolfzell sur les bords du lac de Constance, organisée par la Fondation du lac de Constance en collaboration avec la société «Cigogne Suisse», la Fondation «Ciconia», NABU, WWF et EURONATUR. Plus de 50 spécialistes de la cigogne blanche de Suisse, d'Allemagne, de France, d'Autriche et des Pays-Pays se retrouvèrent pour discuter de la situation actuelle et des stratégies futures pour la protection de la cigogne blanche. 19 exposés présentèrent la situation dans les divers pays, l'accent étant mis sur la route migratoire occidentale et sur les thèmes de l'élevage et du nourrissage.

### **Recensement international de la cigogne blanche**

Après les mots de bienvenue de Marion Hammerl (Fondation Lac de Constance) et de Peter Enggist (Cigogne Suisse), Kai-Michael Thomsen (Institut Michael Otto au NABU) présenta les résultats du



**Storch Schweiz  
Cigogne Suisse  
2008/2009**

Ergebnisse des VI. Internationalen Weissstorchzensus. In den Jahren 2004 und 2005 wurde in 31 Ländern, die etwa 92% der Weltpopulation beheimaten, die Storchenpaare erfasst. Der Weltbestand beträgt hochgerechnet etwa 231000 Paare (HPa) und hat somit im Vergleich zum vorausgegangenen Zensus 1994/95 um 39% zugenommen (Westpopulation: +104%, Ostpopulation: +30%). Die Ursachen für den starken Bestandsanstieg der Westzieher sind die verbesserten ökologischen Bedingungen im westafrikanischen Winterquartier und die zunehmende Überwinterung im Süden der Iberischen Halbinsel. Über die Gründe für den Anstieg der Ostpopulation besteht bisher keine endgültige Klarheit.

18

## **Entwicklung der ehemaligen Auswilderungsprojekte**

Den Themenblock über Ergebnisse und Entwicklung der ehemaligen Auswilderungsprojekte eröffnete Frits Koopmann (Storchenstation De Lokke rij, Reestdal) mit einem Überblick über die Situation in den Niederlanden. Nach starker Abnahme erreichte die Storchenpopulation dort im Jahr 1968 mit 19 Paaren einen Tiefpunkt. In Folge eines Wiederansiedlungsprojektes stieg der Bestand dann stark an (2007: 639 Brutpaare). Ab 1994 wurde die Auswilderung reduziert und im Jahr 2000 vollständig eingestellt. Es wird jedoch weiterhin regelmäßig gefüttert. Angesichts fehlender natürlicher Lebensräume ist die langfristige Zukunft für den Weissstorch in den Niederlanden ohne dauerhafte Unterstützung durch den Menschen (Aus senstationen, Zufütterung usw.) ungewiss.

Gérard Wey beschreibt die Situation hinsichtlich Brut und Überwinterung des Weissstorchs in Frankreich. Er skizziert die Zunahme der Brutpaare in vielen Regionen des Landes, vor allem im Südwesten und schildert die gemeinsam mit den Energieversorgern ergriffenen, erfolgreichen Massnahmen zur Verhinderung von Verlusten an Freileitungen. Eine Bilanz über zehn Jahre Weissstorchansiedlung in Rheinland-Pfalz zieht Ingrid Dorner. Begonnen wurde mit dem Projekt im Jahr 1997 bei

6<sup>e</sup> Recensement international de la cigogne blanche. Dans les années 2004 et 2005, les couples de cigognes furent comptés dans 31 pays représentant environ 92% de la population mondiale. Extrapolé, l'effectif mondial se monte à environ 231000 couples, ce qui correspond à une augmentation de 39% par rapport au recensement précédent de 1994/95 (population occidentale: +104%, population orientale: +30%). La forte progression des migrants occidentaux s'explique par l'amélioration des conditions écologiques dans les quartiers d'hiver d'Afrique occidentale et l'hivernage de plus en plus fréquent au sud de la péninsule ibérique. Quant à l'augmentation de la population orientale, il n'existe pour l'heure aucune explication définitive.

## **Evolution des anciens projets d'élevage en captivité**

Frits Koopmann (Colonie de cigognes de Lokke rij, Reestdal) ouvre le débat sur l'évolution et les résultats des anciens projets de captivité en présentant la situation aux Pays-Bas. Après une forte diminution, l'effectif y atteignit en 1968 le point le plus bas avec 19 couples. Suite à un essai de réacclimatation, la population remonta fortement (2007: 639 couples). L'élevage fut alors réduit dès 1994 pour s'arrêter complètement en 2000, mais le nourrissage régulier se poursuivit. Vu le manque d'espaces vitaux naturels, l'avenir à long terme de la cigogne blanche est incertain aux Pays-Bas sans le soutien continu par l'homme (colonies, nourrissage complémentaire, etc.).

Gérard Wey décrivit la situation relative aux couvées et à l'hivernage de la cigogne blanche en France. Il esquissa l'augmentation du nombre de couples dans de nombreuses régions du pays, surtout dans le sud-ouest, puis parla des mesures couronnées de succès, prises en collaboration avec les fournisseurs d'énergie et tendant à éviter les pertes provoquées par les lignes aériennes.

Ingrid Dorner tira ensuite un bilan de dix années de réacclimatation de la cigogne blanche en Rhénanie-Palatinat. Le projet débuta en 1997 alors





einem Restbestand von fünf Paaren («Verein Aktion PfalzStorch»). Die Auswilderung wurde von zahlreichen Massnahmen begleitet, die den Vögeln die Ansiedlung erleichtern sollen. Im Jahr 2008 gab es mit 49 frei fliegenden Storchenpaaren so viele wie Mitte der Fünfziger Jahre des vergangenen Jahrhunderts. Ein Schwerpunkt des Vortrags liegt in der Diskussion um die Bedeutung der Projektstörche für die Entwicklung der Storchenpopulation in Rheinland-Pfalz.

Über die Bestandsentwicklung in Oberschwaben und die Gründe und Ergebnisse der Bestandsstützungsmassnahmen referiert Ute Reinhard aus Irndorf. Zwischen 1984 und 1989 wurden an 11 Standorten in Oberschwaben 22 Brutpaare aus der baden-württembergischen Weissstorch-Aufzuchtstation in Schwarzach/Odenwald freigelassen. Von den 44 Vögeln brüteten in Oberschwaben insgesamt nur 22. Begleitend zum Auswilderungsprojekt wurden Nahrungshabitate in oberschwäbischen Storchen-Lebensräumen verbessert. Fast 40% des Bestandes überwintern inzwischen im Brutgebiet und werden während der kalten Jahreszeit zugefüttert.

Mit der Rückkehr des Weissstuchs ins Alpenrheintal befasst sich der Beitrag von Reto Zingg vom Verein «Rheintaler Storch». Dort verschwand

qu'il ne resta plus que cinq couples (Verein Aktion PfalzStorch). Les remises en liberté étaient accompagnées de nombreuses mesures destinées à faciliter la vie sauvage. Avec 49 couples vivant en liberté en 2008, le nombre est le même qu'au milieu des années 50 du siècle passé. Un des points importants de l'exposé concernait le débat sur l'importance des cigognes d'élevage pour l'évolution de la population en Rhénanie-Palatinat.

Dans l'exposé suivant, Ute Reinhard d'Irndorf nous parla de l'évolution de l'effectif en Souabe supérieure et des raisons pour les mesures de soutien et de leurs résultats. Entre 1984 et 1989, 22 couples provenant de la station d'élevage de Schwarzach/Odenwald dans le Bade-Wurtemberg ont été mis en liberté à 11 endroits en Souabe. Seules 22 des 44 cigognes ont nidifié en Souabe supérieure. En marge du projet de mise en liberté, les zones nourricières des habitats de la cigogne blanche en Souabe supérieure ont été améliorées. Presque 40% de l'effectif passe à présent l'hiver sur place, avec nourrissage pendant la saison froide.

La contribution de Reto Zingg de l'association «Rheintaler Storch» traita du retour de la cigogne blanche dans la vallée alpine du Rhin. La cigogne



der Weissstorch auf der schweizerischen Rheinseite bereits im Jahr 1923. Auswilderungsprojekte erfolgten 1991 in Kriessern und 1995 in Salez, und 2008 brüteten wieder 17 Paare mit einem nur geringen Anteil an Nichtziehern. Die Gründe für die Bestandserholung sieht der Referent zum einen in ökologischen Massnahmen, durch die ein Mosaik von Feuchtgebieten und Extensivflächen entstand, und zum anderen in der Neuschaffung von Nisthilfen sowie der Pflege von traditionellen Nistplätzen (Bäume).

20

## Folgeprobleme verbunden mit Auswilderungsprojekten

Diesen Themenblock eröffnete Reiner Bodmer (Storchenverein Kreuzlingen) mit seinen Ausführungen über die «Entwicklung im Kanton Thurgau». Nach Gründung der Storchenstation Kreuzlingen im Jahr 1993 gab es dort 1995 ein erstes freifliegendes Storchenpaar. In den Jahren darauf wurde in Kreuzlingen ein Maximum von sieben Paaren erreicht. Im gesamten Kanton variierte in den Jahren 1996 bis 2008 die Zahl zwischen fünf und zehn Paaren. Nachdem die Fütterung eingestellt worden war, brüteten in Kreuzlingen ab 2005 keine Störche mehr.

Peter Enggist («Storch Schweiz») stellt in seinem Vortrag die Frage: «Ist Zufütterung notwendig?». Bereits 1994 hatte «Storch Schweiz» beschlossen, keine Störche mehr für die Auswilderung in Gefangenschaft zu halten und die Fütterung schrittweise zu reduzieren. Inzwischen haben alle schweizerischen Storchenstationen jegliche Fütterung Sommer wie Winter eingestellt, mit Ausnahme der Stationen Möhlin (Fütterung nur an strengen Wintertagen) sowie Oetwil am See und Uznach (ganzjährig minimale Fütterung). Trotzdem hat in den vergangenen 15 Jahren der Brutbestand über 60% zugenommen, und der Bestand der ziehenden Vögel hat sich verneinfacht. Auswertungen des Bruterfolgs zeigen, dass Schwankungen der Jungenzahl nicht auf die fehlende Fütterung, sondern auf extreme Wetterlagen während der Brutzeit zurückzuführen sind.

y avait disparu en 1923 déjà du côté suisse du Rhin. Des mises en liberté eurent lieu en 1991 à Kriessern et en 1995 à Salez. 17 couples, dont une faible partie de non migrants, ont à nouveau nidifié en 2008. Pour l'orateur, cette reprise est due aux mesures écologiques ayant permis de créer une mosaïque de zones humides et de surfaces exploitées de façon extensive d'une part, et à la mise en place de moyens auxiliaires pour la nidification et l'entretien des emplacements de nid traditionnels (arbres) d'autre part.

## Problèmes liés aux projets de mise en liberté

Cette thématique a été abordée par Reiner Bodmer (Association pour la cigogne de Kreuzlingen) avec son exposé intitulé «Evolution dans le canton de Thurgovie». Suite à la création de la station de cigognes de Kreuzlingen en 1993, un premier couple vivait en liberté dès 1995. Le maximum de sept couples fut atteint au cours des années suivantes. Dans l'ensemble du canton, l'effectif oscilla entre 5 et 10 couples de 1996 à 2008. Après l'arrêt du nourrissage, plus aucun couple ne vint nidifier à Kreuzlingen à partir de 2005.

Dans son exposé, Peter Enggist (Cigogne Suisse) pose la question suivante: Le nourrissage est-il nécessaire? En 1994 déjà, «Cigogne Suisse» avait décidé de ne plus élever des cigognes en captivité pour leur mise en liberté ultérieure et de réduire le nourrissage progressivement. Entre-temps, toutes les stations de cigognes suisses ont cessé tout nourrissage été comme hiver, à l'exception des stations de Möhlin (nourrissage limité aux jours très froids) ainsi que Oetwil am See et Uznach (nourrissage minimal tout au long de l'année). Malgré cela, l'effectif des couples nicheurs a augmenté de 60% au cours des 15 dernières années et le nombre d'oiseaux migrants s'est multiplié par neuf. L'analyse des résultats de reproduction montre que les variations du nombre de cigognes ne sont pas dues à l'absence de nourrissage, mais aux conditions météorologiques extrêmes au cours de la période d'élevage des poussins.





Mit den Folgen der Auswilderung in Oberschwaben beschäftigt sich das Referat von Ute Reinhard. Untersuchungen des Bruterfolgs der Störche in Oberschwaben im Zeitraum seit 1948 ergaben, dass eine starke Abnahme bis Anfang der 1980er Jahre auf Nahrungsengpässe, also fehlende Nahrungsflächen, zurückzuführen ist. Der erneute Abfall seit Anfang der 80er Jahre dagegen resultiert massgeblich aus der Ansiedlung von Projektstörchen, da diese einen signifikant niedrigeren Bruterfolg als ziehende Wildstörche haben. Die Referentin sieht keinen Grund für weitere Auswilderungen, da die Population bei der derzeitigen Bestandsentwicklung selbsttätig wachsen wird, nachdem Nahrungsflächen verbessert bzw. geschaffen wurden.

In einer Stellungnahme des WWF Bodensee/Thurgau erläutert Roland Peter, dass der Storch für den WWF ein Flaggenschiffstier und ein wichtiger Indikator für eine naturnahe Landwirtschaft ist. Der WWF wünscht sich Störche, die natürliche Nahrungsvorkommen nutzen können und ein normales Zugverhalten aufweisen.

Dr. Tobias Salathé fasst die «Ergebnisse der bisherigen Vorträge und Diskussionen» zusammen. Hinsichtlich der Auswilderungsprojekte hält er fest: Wildstörche nutzen ihren Nahrungsraum besser als ausgesetzte Projektstörche. Dort, wo nichtziehende Projektstörche in grosser Zahl vorhanden sind, besetzen sie die guten Horstplätze

Ute Reinhard explique ensuite les conséquences de la mise en liberté en Souabe supérieure. Une analyse des résultats des couvées dans cette région depuis 1948 fait apparaître que la forte diminution jusqu'au début des années 80 s'explique par des pénuries de nourriture, c'est-à-dire par l'absence de surfaces nourricières suffisantes. Le nouveau déclin depuis cette époque résulte toutefois en grande partie de l'établissement de cigognes d'élevage qui présentent un taux de reproduction nettement plus faible que les cigognes sauvages. L'oratrice ne voit aucune raison en faveur de la poursuite de l'élevage en captivité car au vu de l'évolution actuelle de l'effectif, la population de cigognes progressera de manière autonome grâce à l'amélioration et à la création de zones nourricières.

Dans une prise de position du WWF Lac de Constance/Thurgovie, Roland Peter précise que pour le WWF, la cigogne fait office d'animal de référence et de baromètre important pour une agriculture proche de la nature. Le WWF souhaite la présence de cigognes capables de survivre grâce à une nourriture naturelle et dotées d'un comportement migratoire normal.

Tobias Salathé résume les «Résultats des conférences et discussions». Concernant les projets d'élevage il constate: Les cigognes sauvages exploitent mieux leur espace nourricier que les cigognes remises en liberté. Lorsqu'elles sont présentes en nombre, les cigognes d'élevage non migrantes occupent les meilleurs emplacements de nid et elles chassent les cigognes sauvages. Pour garantir une nombreuse descendance aux cigognes sauvages, il convient donc de renoncer au nourrissage.

Dans son exposé intitulé «Nouvelles voies pour la protection de la cigogne blanche», Martin Schneider-Jacoby présente les Villages européens de la cigogne de la Fondation Euronatur. Il énumère les critères qui président au choix des villages et montre ceux qui ont reçu la distinction à ce jour. S'appuyant sur des exemples précis, l'orateur expose les diverses conséquences positives qui résultent de cette distinction.

und verjagen die Wildstörche. Um den wildlebenden Störchen die Chance für einen guten Bruterfolg zu gewähren, ist deshalb auf Zufütterung zu verzichten.

Dr. Martin Schneider-Jacoby stellt in seinem Vortrag «Neue Wege im Weissstorchschutz» die Europäischen Storchendorfer der Stiftung Euronatur vor. Er erläutert die Kriterien, nach denen die Auszeichnung «Europäisches Storchendorf» verliehen wird und zeigt die bisher ausgezeichneten Dörfer. Anhand ausgewählter Beispiele verdeutlicht der Referent, welche vielfältigen positiven Entwicklungen sich aus der Auszeichnung ergeben.

### Vermarktmöglichkeiten des Weissstorchs

Unter dem Titel «Was kann eine Gemeinde für ihre Störche tun?» erläutert Martin Reuter die Naturschutzaktivitäten, die in Rheinstetten für die Erhaltung des Weissstorchs initiiert wurden. Seit den 1950er Jahren war der Storch dort verschwunden, nachdem Grünland und Rinderhaltung dramatisch zurückgegangen waren. Im Rahmen eines Wiederansiedlungsprojektes ab 1987 wurden Massnahmen für die Wiederherstellung einer storchengerechten Landschaft ergripen. Die Effizienz der Massnahmen wird durch wissenschaftliche Untersuchungen kontinuierlich überprüft. Rund 10% der Gemarkung der Gemeinde Rheinstetten sind inzwischen Naturschutzgebiet, 1500 Hektar stehen unter Landschaftsschutz. Zufütterung der Störche erfolgt nicht, sie ernähren sich aus der Landschaft. Das Fazit des Referenten: Eine Gemeinde kann fast alles tun, was für den Storchenschutz nötig ist – sie muss es nur wollen. Gérard Wey stellt die Storchendorfer in Frankreich vor und erläutert ihre Entstehung, die umgesetzten Schutzmassnahmen und die Bedeutung des Weissstorchs für Öffentlichkeitsarbeit und Naturschutz allgemein.

### Verändertes Zugverhalten

Anhand der Daten eines Satellitentelemetrie-Projektes erläutert Dr. Michael Kaatz vom Storchenhof Loburg die Zugroute der Weissstorch-

### Possibilités de mobilisation en faveur de la cigogne

Sous le titre «Qu'est-ce qu'une commune peut faire en faveur de ses cigognes?», Martin Reuter décrit les activités de protection de la nature entreprises à Rheinstetten pour la sauvegarde de la cigogne blanche. La cigogne avait disparu de l'endroit depuis les années 50 après le net recul des zones de verdure et de l'élevage bovin. Dans le cadre d'un projet de réacclimatation, des mesures ont été prises dès 1987 afin de rétablir un paysage conforme à la cigogne. Des analyses scientifiques vérifient continuellement l'efficacité des mesures. Environ 10% du territoire communal de Rheinstetten sont à présent constitués de réserves naturelles, 1500 ha font partie des paysages protégés. Le nourrissonnage des cigognes est superflu car elles trouvent leur nourriture dans la nature. Conclusion: La commune peut quasiment tout faire pour la protection de la cigogne – il suffit qu'elle le veuille. Gérard Wey présente les villages de cigognes en France en décrivant leur naissance, les mesures de protection mises en œuvre et l'importance de la cigogne blanche pour les relations publiques et la protection de la nature en général.

### Modification du comportement migratoire

Sur la base de données fournies par un projet de télémétrie par satellite, Michael Kaatz de la colonie de cigognes de Loburg explique la route migratoire des cigognes blanches de la population orientale. Il décrit la situation de divers lieux situés sur le trajet. Aucune modification importante du parcours n'a été constatée au cours du projet, mis à part certains comportements particuliers des cigognes pendant la migration.

Holger Schulz (Wildlife Consulting) parle ensuite des résultats du projet «SOS Cigogne». Grâce à la télémétrie par satellite sur presque 50 cigognes, des modifications notables du parcours de migration ont pu être identifiées. Une forte proportion des migrants occidentaux hiverne actuellement dans le sud de l'Espagne où des décharges ouvertes et des rizières irriguées offrent une nourriture



Ostpopulation und beschreibt die Situation an verschiedenen Stationen des Zugweges. Auffällige Veränderungen des Verlaufs der Route wurden während des Projekts nicht festgestellt, ausser einiger spezieller Verhaltensweisen der Störche während des Zuges.

Dr. Holger Schulz (Wildlife Consulting) berichtet über die Ergebnisse des Projekts «SOS Storch». Mittels Satellitentelemetrie an fast 50 Störchen wurden erhebliche Veränderungen des Zugverlaufs festgestellt. Ein grosser Teil der Westzieher überwintert heute bereits in Südspanien, wo offene Mülldeponien und bewässerte Reisfelder ganz-jährig Nahrung bieten. Wichtigste Verlustursache auf der Westroute sind Freileitungen. Anhand der Telemetrie-Daten und der Direktbeobachtungen der Projektteams konnte der genaue Verlauf der westlichen Zugroute zwischen der Schweiz und dem Sahel ermittelt und die Lage wichtiger Rastgebiete und afrikanischer Überwinterungsgebiete identifiziert werden.

Schliesslich stellt Dr. Holger Schulz das Konzept für ein neues Projekt von «Storch Schweiz» vor, in dem weitere Untersuchungen zum veränderten Zugverhalten der Westzieher durchgeführt werden sollen (Arbeitstitel: «Projekt zur Aufklärung des veränderten Zugverhaltens in der Westpopulation»). Der Schwerpunkt wird dabei auf den «neuen» Überwinterungsgebieten im Süden Spaniens liegen. Das Projekt wird neben der Schweiz auch die anderen Brutländer der Westpopulation einbeziehen und wird sowohl die Auswertung vorhandenen Datenmaterials (Ringfunde usw.) als auch weitere Freilandforschungen beinhalten.

### **Schwerpunkte im Weissstorchschutz**

Dr. Christoph Kaatz vom Storchenhof Loburg berichtet über die «Weissstorch-Bestandssituation in Deutschland und die Schwerpunkte im Weissstorchschutz». Seit 1994 lag der Bestand in Deutschland in den meisten Jahren wieder über 4000 HPa. Im erfolgreichsten Storchenjahr 2004 wurden sogar 4482 HPa gezählt. Die grössten Bestände gibt es in den naturnahen Lebensräumen



23

tout au long de l'année. Sur la route occidentale, les lignes aériennes sont la principale cause de pertes. Les données de la télémétrie et les observations sur place ont permis de retracer le trajet précis de la route migratoire entre la Suisse et le Sahel et d'identifier les aires de repos et les quartiers d'hiver en Afrique.

Holger Schulz présente enfin le concept d'un nouveau projet «Cigogne Suisse» destiné à approfondir la question du comportement migratoire modifié des migrants occidentaux (Titre de travail: «Projet pour éclaircir le comportement migratoire modifié de la population occidentale»). L'accent sera mis sur les «nouveaux» quartiers d'hiver dans le sud de l'Espagne. La Suisse mise à part, le projet concernera les autres pays de reproduction de la population occidentale et englobera aussi bien l'analyse de données existantes (renseignements par la lecture des bagues, etc.) que de nouvelles recherches sur le terrain.

### **Points essentiels de la protection de la cigogne blanche**

Christoph Kaatz de la colonie de cigognes de Loburg présente un exposé intitulé «Effectif de la cigogne blanche en Allemagne et points essentiels de la protection de la cigogne». Depuis 1994, l'effectif en Allemagne dépasse dans la plupart des années le nombre de 4000 couples, avec une pointe à 4482 couples en 2004. Les plus importan-



**Storch Schweiz  
Cigogne Suisse  
2008/2009**

an Elbe, Oder, Havel und Spree. Schwerpunkte müssen vor allem Massnahmen zum Schutz der Lebens- und Nahrungsräume sein sowie die Sicherung von Neststandorten und die Entschärfung von Freileitungen.

Rita Strieckmann vom BUND stellt das «Interreg-IIIA-Projekt Feuchtgrünland und Storchenlebensräume zwischen Alpenrhein und Donau» vor. Der Projektkoordinator Landkreis Bodenseekreis und acht Partner verfolgten in den Jahren 2005 bis 2008 das Ziel, die im Bodenseeraum, im Alpenrheintal und in Oberschwaben noch vorhandenen Feuchtwiesen zu erhalten und zu verbessern und damit auch den Weissstorchschutz zu fördern. Dazu werden zum einen praktische Naturschutzmassnahmen durchgeführt, zum anderen wird an Schulen und in der Öffentlichkeit Aufklärungsarbeit geleistet.

Über «Prinzesschen, eine Ausnahmestörchin» berichtet abschliessend Dr. Michael Kaatz. Zwölf Jahre lang konnte der mit einem Satellitensender ausgestattete Vogel unter Beobachtung gehalten werden. Er überwinterte alljährlich in Südafrika und lieferte wertvolle Daten über seine Zugrouten, Winterquartiere und sein Verhalten im Brutgebiet. Im Dezember 2006 wurde leider der Storch bei Hoopstad in Südafrika tot aufgefunden.

## Ausblick

Zum Abschluss dankten Dr. Tobias Salathé und Peter Enggist allen Referenten und Teilnehmern für ihre Beiträge und die engagierte Diskussion. Die versammelten Fachleute waren sich einig, dass sicher nicht alle Fragen und strittigen Punkte abschliessend gelöst werden konnten, dass man aber einen grossen Schritt vorangekommen sei.

Eine Resolution zur Beendung von Zufütterung und Auswilderung wurde nicht verabschiedet, da noch weiterer Diskussionsbedarf besteht. Derzeit wird jedoch ein Tagungsband erstellt, in dem Kurzfassungen aller Vorträge und die wichtigsten Ergebnisse der Tagung zusammengefasst sind. ■

tes colonies se trouvent dans les espaces naturels le long de l'Elbe, de l'Oder, de la Havel et de la Spree. L'accent doit être mis sur les mesures destinées à protéger l'habitat et les zones nourricières, à sécuriser les lieux de nidification et à blinder les lignes aériennes.

Rita Strieckmann du BUND présente le «Projet Interreg-IIIA Prairies humides et espaces vitaux pour la cigogne blanche entre le Rhin alpin et le Danube». Le district du lac de Constance, coordinateur du projet, et huit partenaires ont œuvré entre 2005 et 2008 pour préserver et améliorer les prairies humides existantes près du lac de Constance, dans la vallée du Rhin alpin et en Souabe supérieure, et favoriser ainsi la protection de la cigogne blanche. Il a fallu d'une part mettre en œuvre des mesures concrètes de protection de la nature, et d'autre part entreprendre un travail d'information au niveau des écoles et de l'opinion publique.

Pour terminer, Michael Kaatz nous raconte l'odyssée de la «Princesse, une cigogne d'exception». Grâce à la balise, elle a pu être suivie pendant douze ans. Elle passait chaque année l'hiver en Afrique du sud et livrait de précieuses données sur ses trajets migratoires, ses quartiers d'hiver et son comportement dans la région de reproduction. En décembre 2006, elle fut malheureusement trouvée morte près de Hoopstad en Afrique du sud.

## Perspectives

A la fin des exposés, Tobias Salathé et Peter Enggist remercièrent tous les orateurs et participants de leurs contributions et des discussions animées. Les spécialistes présents étaient unanimes à dire que l'ensemble des questions et points litigieux n'ont certes pas trouvé de réponse définitive, mais qu'un grand pas en avant a été accompli.

En raison de la nécessité de nouvelles discussions, une résolution portant sur l'arrêt du nourrissage et de l'élevage n'a pas été adoptée. Toutefois, un compte-rendu de la rencontre est actuellement en préparation. Il contiendra des résumés de l'ensemble des exposés ainsi que les résultats les plus importants. ■



# «Storch Schweiz» unterstützt Schutzmassnahmen in der Türkei

## «Cigogne Suisse» soutient des mesures de protection en Turquie

Franziska Arici, Projekt «Storchenfreundliche Dörfer am Uluabat-See», Türkei · Projet «Villages du lac Ulubat, amis des cigognes», Turquie

Bilder · Photos: Kurt Anderegg · Franziska Arici



Das Projektgebiet

Grün unterstrichen: Dörfer mit isolierter Niederspannungsleitung. Rote Zahlen: Anzahl der aktiven Nester im Jahr 2007

Le territoire concerné par le projet

Souligné en vert: villages avec ligne BT isolée. Chiffres rouges: nombre de nids occupés en 2007

In den letzten zwei Jahrzehnten ist die Zahl der Weissstörche in der Türkei stark zurückgegangen. Die wichtigste Ursache hierfür ist das sich ständig ausdehnende und verdichtende oberirdische Stromversorgungssystem. Dieses reduziert die Störche nicht nur direkt durch Stromschlag und Kollision, sondern auch indirekt durch die Entfernung der Storchenester von den Stommasten, um die ständigen Stromausfälle, Brandgefahr und Reparaturkosten sowie weitere Storchenverluste zu vermeiden. Vertreibt die Bevölkerung außerdem die Störche von ihren Dächern und gibt es auch in Dorfnähe keine hohen Bäume oder sonstige Ersatzmöglichkeiten, bedeutet das das Ende für die Brutstörche in dem betreffenden Dorf. Auf diese Weise haben in der Türkei zahllose Dörfer ihre Störche verloren. Nicht nur die Brutstörche, auch die in der Türkei übersommernden Nichtbrüter sowie rastende Durchzügler werden durch die zunehmende Verdrahtung der Landschaft bedroht.

Au cours des deux dernières décennies, le nombre de cigognes blanches a fortement reculé en Turquie. Principale cause: la densification du réseau de lignes électriques aériennes réduisant le nombre de cigognes non seulement par des électrocutions et des collisions, mais également de manière indirecte par la destruction des nids placés sur les pylônes, dans le but d'éviter les coupures de courant, les risques d'incendie et de nouvelles pertes de cigognes. Si, de plus, la population chasse les cigognes des toits de leurs maisons et qu'il n'y a plus de grands arbres à proximité des villages ou d'autres possibilités de nidification, cela entraîne la disparition des cigognes des villages concernés. C'est de cette manière que de nombreux villages turcs ont perdu leurs cigognes. Ce ne sont pas uniquement des couples nicheurs, mais aussi des cigognes seules passant l'été en Turquie ainsi que des oiseaux de passage qui sont menacés par un paysage recouvert d'un maillage de câbles électriques de plus en plus dense.

Par le biais de son projet «Villages du lac Ulubat, amis des cigognes» initié en automne 2003, le couple Arici essaie en tant que bénévoles de stopper le recul du nombre de cigognes dans les villages situés autour du lac près de Bursa. Il informe les distributeurs de courant et entreprises électriques des dangers existants en cherchant ensemble des solutions, demande aux habitants aide et compréhension tout en étant sans relâche à la recherche de toutes sortes de soutien. En 2008, il mit même en œuvre, près du village de cigognes d'Eskikaraağaç, un projet financé par l'UE destiné à améliorer la diversité biologique des aires nourricières pour les cigognes.



Seit Herbst 2003 versucht das Ehepaar Arici mit seinem ehrenamtlich durchgeföhrten Projekt «Storchenfreundliche Dörfer am Uluabat-See», den weiteren Rückgang der Storchenzahlen in den rund um den Uluabat-See bei Bursa gelegenen Dörfern aufzuhalten. Es informiert die Stromversorger und Elektrofirmen über die bestehenden Gefahren und versucht mit diesen gemeinsam Lösungen zu erarbeiten, bittet bei der Dorfbevölkerung um Verständnis und Hilfe für ihre gefiederten Mitbewohner und ist unermüdlich auf der Suche nach jeder Art von Unterstützung. Im Jahre 2008 führte es sogar nahe dem Storchendorf Eskikaraağaç ein von der EU finanziertes Projekt zur Verbesserung der biologischen Vielfalt der Nahrungsplätze der dortigen Störche durch.

In der Türkei gibt es noch kein Gesetz zum Schutz der Vögel vor Stromtod. Die Stromversorgungsunternehmen sind deshalb nicht zu Schutzmassnahmen verpflichtet und haben infolgedessen auch keinerlei Mittel dafür. Alle im Rahmen des oben genannten Schutzprojektes durchgeföhrten Massnahmen beruhen auf der freiwilligen Zusammenarbeit des lokalen Vertreters der Türkischen Stromversorgungsgesellschaft UEDAŞ mit der Projektleitung. Zwar verweigerte die Gesellschaft die Erdverlegung der Niedrigspannungsleitungen in den Storchendörfern, erklärte sich aber bereit, die Erneuerung derselben vorzuziehen und auf eigene Kosten statt offenen Drähten isolierte Kabel zu verwenden. Die alten Nester werden danach auf an den Masten angebrachte Plattformen übertragen. Auf diese Weise wurden bis heute der Niedrigspannungsbereich von zwölf Dörfern saniert und 110 Nestplattformen aufgehängt.

Grosse Probleme stellen die Mittelstromleitungen dar, deren Verlauf und Ausführung die Projektleiter kaum beeinflussen können. Erdverlegungen werden wegen der höheren Kosten und des erhöhten Unfallrisikos durch unkontrollierte Grabungen kaum vorgenommen. Zwangsläufig werden bei der Erneuerung des Stromsystems die Mittelstromleitungen durch Verlängerung der



Abdeckhauben auf einem Mittelstrommast in Karaoğlan · Coiffes sur un pylône MT à Karaoğlan

Aucune loi relative à la protection des oiseaux contre l'électrocution n'est encore en vigueur en Turquie. Les distributeurs de courant n'ont aucune obligation de prendre des mesures de protection et n'ont pas de moyens financiers à cet effet. Toutes les mesures prises dans le cadre du projet mentionné plus haut reposent donc sur la collaboration bénévoile entre le représentant local de l'entreprise turque de fourniture de courant UEDAŞ et la direction du projet. Si l'entreprise refuse d'enterrer des lignes à basse tension (BT) dans les villages de cigognes, elle est cependant prête à accélérer leur modernisation et à remplacer à ses frais les fils nus par des câbles isolés. Les anciens nids seront transférés sur des plateformes placées sur les pylônes. Résultat: à ce jour, le réseau BT a été assaini dans douze villages et 110 plateformes de nid ont été installées.

Les gros problèmes proviennent des lignes à moyenne tension (MT) dont le tracé et la mise en œuvre ne peuvent guère être influencés par les responsables du projet. En raison du coût plus élevé et du risque d'accidents accru dû aux fouilles intempestives, les mises sous terre sont rares. Lors de l'assainissement du réseau de distribution, les lignes MT sont adaptées aux besoins



Entschärfter Schaltmast in Eskikaraağaç · Pylône de commutation blindé à Eskikaraağaç

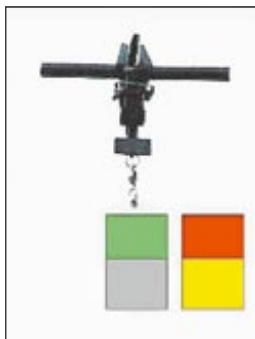
Leitungen und Masten dem gestiegenen Bedarf und den lokalen Gegebenheiten angepasst. Das führt im Extremfall dazu, dass die Vorteile durch die Sanierung des Niedrigstrombereiches durch die Nachteile infolge der Veränderungen im Mittelstrombereich aufgehoben werden oder sogar ein für die Störche erheblich höheres Unfallrisiko entsteht.

Ein solcher Extremfall entstand im Winterhalbjahr 2007/2008 im Dorf Karaoğlan, einem Dorf mit jedem Jahr 23 bis 26 Nestpaaren. Dort wurde die Mittelstromleitung trotz aller Proteste genau zwischen den am Hang befindlichen Nestern und den in der Ebene liegenden Nahrungsplätzen durchgeführt. Die heimkehrenden Störche kollidierten mit der ihnen unbekannten und für sie unsichtbaren neuen Leitung. Als die sechste Todesnachricht kam, sandten die Projektleiter Hilferufe in alle Himmelsrichtungen. «Storch-Schweiz» erfuhr über Euronatur von der Notlage und schickte umgehend 1500 Euro für Hilfsmassnahmen. Auch NABU beteiligte sich an der Spendenaktion. Mit den Spenden konnten über eine türkische Elektrofirma Abdeckhauben und Isoliermaterial von Tycoelectronics für 15 Mittelstrommäste sowie 25 reflektierende und phos-

acrus et aux conditions locales par des extensions et de nouveaux pylônes. De ce fait, il arrive que les avantages réalisés grâce à l'assainissement du réseau BT soient annulés par les inconvénients dus aux modifications intervenues sur le réseau MT ou qu'il en résulte un risque d'accident accru pour les cigognes.

Un tel cas extrême s'est produit en hiver 2007/2008 au village de Karaoğlan qui compte chaque année entre 23 et 26 couples nicheurs. En dépit des vives protestations, la ligne MT a été placée entre les nids situés sur le coteau et les zones nourricières de la plaine. En retournant aux nids, les cigognes entraient en collision avec la nouvelle ligne électrique qu'elles ne connaissaient pas et qu'elles ne voyaient pas. Après le sixième décès, les responsables du projet appelaient à l'aide tous azimuts. Par l'intermédiaire d'Euronatur, «Cigogne Suisse» fut informée de la situation de détresse et envoya immédiatement 1500 € pour des mesures de protection. NABU participa également par un don. Ces moyens ont permis d'acquérir des coiffes et du matériel d'isolation de Tycoelectronics pour 15 pylônes MT ainsi que 25 marqueurs de câble réfléchissants et fluorescents de l'entreprise suédoise «hammarprodukter». Au vil-





*Sich im Wind drehende Leitungsmarkierung  
Marqueurs de câble mis en rotation par le vent*



*Die Projektleiter Arici · Les Arici, responsables du projet*

phoreszierende Leitungsmarkierer der schwedischen Firma «hammarprodukter» angeschafft werden. Im Dorf Karaoglan wurden 14 Masten entschärft und 20 Markierungen angebracht, im Dorf Eskikaraağaç wurden zwei Masten abgedeckt und fünf Markierungen aufgehängt. Arbeitskraft und Hebebühne wurden teilweise von einer Elektrofirma bereitgestellt.

Seit dem Abschluss der Arbeiten bis zum Ende der Brutsaison 2008 hat es in Karaoglan nur noch zwei verletzte Störche gegeben, deren Verletzungen jedoch nicht eindeutig auf Kollision oder Stromschlag zurückzuführen waren. In Eskikaraağaç starb ein Jungstorch durch Kollision ausserhalb des markierten Abschnitts der Mittelstromleitung.

Die beiden Projektleiter und alle Storchenfreunde in den beiden Dörfern bedanken sich ganz herzlich für die prompte und unbürokratische Unterstützung. ■

lage de Karaoglan, 14 pylônes ont été blindés et 20 marqueurs montés. A Eskikaraağaç, deux pylônes ont été protégés et cinq marqueurs installés. La main-d'œuvre et la nacelle ont en partie été mises à disposition par une entreprise électrique.

Entre la fin des travaux et celle de la période de reproduction 2008, seules deux cigognes se sont blessées à Karaoglan, mais leurs blessures ne proviennent pas nécessairement d'une collision ou d'une électrocution. A Eskikaraağaç, une jeune cigogne est décédée suite à une collision qui s'est produite en dehors de la section marquée de la ligne MT.

Les deux responsables de projet et tous les amis de la cigogne des deux villages remercient pour ce soutien rapide accordé sans formalités. ■



# Brutpaarbestand und Brutergebnisse 2008 in der Schweiz



## Effectif des couples et résultats des couvées en Suisse en 2008

	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Cx	Jgz Cgx
<b>Region rot (Altretu SO) - Zone rouge (Altretu SO)</b>					
Total Region rot					
Total zone rouge	<b>33</b>	<b>26</b>	<b>7</b>	<b>62</b>	

	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Cx	Jgz Cgx
<b>Region braun - Zone brune</b>					
Avenches VD	11	8	3	16	
Büren a. A.	1	1		2	
Dampfheux JU	1	1		3	
Grossaffoltern BE	4	3	1	7	
Luterbach SO	1	1		3	
Solothurn/Soleure SO	2	2		7	
Staad SO	6	5	1	11	
Wiler b. Seedorf BE	1	1		2	
Total Region braun					
Total Zone brune	<b>27</b>	<b>22</b>	<b>5</b>	<b>51</b>	

	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Cx	Jgz Cgx
<b>Region gelb - Zone jaune</b>					
Aesch BL	1		1	0	
Allschwil BL	1	1		4	
Basel/Bâle Lange Erlen BS	8	7	1	22	
Basel/Bâle ZOO BS	15	14	1	42	
Biel-Benken BL	1	1		2	
Binningen BL	2	2		5	
Kaiseraugst AG	1	1		4	
Möhlin AG	14	12	2	28	
Oberwil BL	2	2		6	
Rheinfelden AG	1	1		4	
Therwil BL	0			0	
Total Region gelb					
Total Zone jaune	<b>45</b>	<b>40</b>	<b>5</b>	<b>117</b>	

	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Cx	Jgz Cgx
<b>Region schwarz - Zone noire</b>					
Aristau AG	1		1	0	
Birri AG	1	1		3	
Boswil AG	2	2		4	
Brittnau AG	4	4		11	
Egolzwil/Wauwilermoos LU	1	1		3	
Hochdorf LU	1	1		3	
Hünenberg ZG	1		1	0	
Kleindietwil BE	1		1	0	
Merenschwand/Hagnau AG	1	1		4	
Murimoos AG	23	21	2	48	
Muri-Hasli AG	1	1		4	
Ottenbach ZH	1	1		1	
Roggwil BE	1	1		1	
Rottenschwil AG	1	1		1	
Sempach LU	1	1		1	
Stetten AG	1	1		3	
Zofingen	1	1		5	
Total Region schwarz					
Total Zone noire	<b>43</b>	<b>38</b>	<b>5</b>	<b>92</b>	

	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Cx	Jgz Cgx
--	-----------	------------	------------	-----------	------------

	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Cx	Jgz Cgx
<b>Region grün - Zone verte</b>					
Benken SG	1		1		2
Greifensee ZH		1		1	
Hombrechtikon ZH	14	11	3		26
Mönchaltorf ZH	1		1		0
Mönchaltorf Silberweide ZH	1	1			3
Neeracherried ZH	1		1		0
Oetwil am See ZH	5	4	1		9
Rapperswil SG	1	1			2
Riedikon ZH	1	1			3
Schwerzenbach ZH	1	1			2
Steinmaur ZH	4	4			9
Uznach SG	19	13	6		31
Wetzikon ZH	1	1			1
Zürich Zoo ZH	9	8	1		20
Total Region grün					
Total Zone verte	<b>59</b>	<b>45</b>	<b>14</b>	<b>108</b>	

	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Cx	Jgz Cgx
<b>Region blau - Zone bleue</b>					
Alterswilen TG	0				0
Altstätten SG	2	2			3
Bürglen TG	1	1			4
Egnach TG	1	1			4
Grüneck b. Müllheim TG	1	1			3
Güttingen TG	1	1			4
Kesswil TG	1		1		0
Kradolf-Schönenberg TG	1	1			3
Kriessern SG	2	2			7
Kreuzlingen TG	0				0
Montlingen SG	1	1			2
Oberriet SG	0				0
Pfyn TG	1	1			4
Salez Saxerriet SG	3	3			9
Schweizerberg/Schmitterriet/	1	1			3
Lustenau SG					
Warth TG	1	1			1
Zuben TG	0				0
Total Region blau					
Total Zone bleue	<b>17</b>	<b>16</b>	<b>1</b>	<b>47</b>	

<b>Zusammenfassung 2008/Résumé 2008</b>	
Total HPa/Cg	<b>224</b>
Total Hpm/Cac	<b>187</b>
Total Hpo/Csc	<b>37</b>
Total Hpx/Cx	<b>0</b>
Total Junge/cigogniaux	<b>477</b>
HPa Horstpaare allgemein	Cg Couples en général
HPm Horstpaare mit ausgeflogenen Jungchen	Cac Couples avec cigogniaux
HPo Horstpaare ohne ausgeflogene Jungchen	Csc Couples sans cigogniaux
HPx Horstpaare ohne genaue Angaben	Cgx Couples sans données précises
Jgz Jungenzahl	nb non baguée
nb nicht berichtet	



# Schweizer Brutvögel in Deutschland – 2008

## Cigognes nicheuses suisses en Allemagne – 2008



30

<i>Ring Nr.</i>	<i>Partner Nr.</i>	<i>Brutort</i>	<i>Horst</i>	<i>HPa</i>	<i>HPm</i>	<i>HPo</i>	<i>HPx</i>	<i>Junge</i>
<i>Bague n°</i>	<i>Partenaire n°</i>	<i>Lieu de couvaison</i>	<i>Nid</i>	<i>Cg</i>	<i>Cac</i>	<i>Csc</i>	<i>Cx</i>	<i>Cgx</i>

### Hochrhein/Haut-Rhin

S 1087	S 1114	Holzen	Kirchturm Dachrinne West/Clocher château ouest	a	0			
S 1114	S 1087	Holzen	Kirchturm Dachrinne West/Clocher château ouest	a	0			
S 2229	CRBPO P 3858	Rheinfelden	Holz El-Umspannungsstation/Station de transformation électr.	a	0			
S 2469	Rad 06183	Holzen	Birke Lang/Bouleau Lang	a	0			
3327	Paris 8993	Mappach	Kirchturm/Clocher	a	m			3
3794	6378	Weil-Friedlingen	Schornstein Gärtnerei Greiner/Cheminée Jardinerie Greiner	a	0			
4317	CRBPO 1255	Märkt	Kirchturm/Clocher	a	m			3
4859	Ohne Ring/Sans bague	Holzen	Luftschacht Brombacher/Cage d'aération Brombacher	a	m			2
4871	DER A 2888	Tannenkirch	Kirchturm/Clocher	a	m			3
5799	Rad 07067	Neuenburg	Kirchturm/Clocher	a	m			4
6020	6392	Steinen b. Lörrach	Fichte Vogelpark/Pin Parc ornithologique	a	m			2
6378	3794 +BB 10283	Weil-Friedlingen	Schornstein Gärtnerei Greiner/Cheminée Jardinerie Greiner	a	0			
6392	6020	Steinen b. Lörrach	Fichte Vogelpark/Pin Parc ornithologique	a	m			2
7271	Rad 05717	Eimeldingen	Kirchturm/Clocher	a	m			3
SA072	Rad BB 15180	Kandern	Fabrikkamin/Cheminée industrielle	a	0			
SA205	DER A 094	Holzen	Pfahl Gartenhaus Lang/Pieu cabane de jardin Lang	a	m			3
SA224	Ohne Ring/Sans bague	Steinen Vogelpark	Tulpenbaum/Tulipier	a	m			1
SA725	SA744	Holzen	Pfahl 3 am Rasenplatz/Pieu 3 pelouse	a	m			1
SA728	DER A 3644	Holzen	Birke Sportplatz/Bouleau terrain de sports	a	m			1
SA744	SA 725	Holzen	Pfahl 3 am Rasenplatz/Pieu 3 pelouse	a	m			1
SA744	SA 725	Holzen	Pfahl 3 am Rasenplatz/Pieu 3 pelouse	a	0			

Diese Daten wurden von Dr. Gottfried Nauwerck gemeldet. · Données fournies par Dr Gottfried Nauwerck.

### Oberschwaben/Souabe supérieure

S 920	S 1358	Riedlingen	Rathausdach/Toit Hôtel de Ville	a	0			
S 1358	S 920	Riedlingen	Rathausdach/Toit Hôtel de Ville	a	0			
S 1921	RAD 12566	Einhart-Eimühle	Hausdach/Toit de maison	a	m			4
S 2337	DER A 1246	Riedhausen	Kirchturm/Clocher	a	m			4
3401	RAD 05119	Waldbeuren	Schlot/Cheminée industrielle	a	m			4
4093	Paris 1629	Uttenthaler	Kamin/Cheminée	a	m			1
5696	Rad 06369	Ostrach	Hausdach/Toit de maison	a	m			4
5852	XXD ?	Untersulmetingen	Kamin/Cheminée	a	m			3
6095	P 0487	Jsny	Rathaus/Hôtel de Ville	a	m			3
6131	Hel 093N	Saulgau	Kirchenschiff Giebelkreuz/Nef d'église, croix sur pignon	a	m			4
6195	XXD? oR	Scheer	Hausdach Stufengiebel/Toit de maison, pignon à gradins	a	m			3
6321	Rad 06983	Denkingen	Silo	a	m			3
6554 Bodi	DER A 4656	Ostrach-Wangen	Strommast/Pylône électrique	a	m			2
7416	Ring o. Nr./Bague sans numéro	Zwiefaltendorf	Kirchturm/Clocher	a	m			2
SA178	DER A 5712	Blochingen	Kirchenschiff/Nef d'église	a	m			1
SA662	DER A 3500	Markdorf	Baumhorst/Nid dans arbre	a	m			2
SA889	XXD	Illmensee	Hausdach/Toit de maison	a	x			

Diese Daten wurden von Ute Reinhard gemeldet. · Données fournies par Ute Reinhard.

### Nordbaden/Bade septentrional

2555	Hel 839N	Mannheim		a	m			3
5358	Rad 06217	Wörth am Rhein		a	m			2
5786	Ohne Ring/Sans bague	Mannheim		a	m			3
SA041	Rad A 3066	Mannheim		a	0			

Diese Daten wurden von Ingrid Dorner gemeldet. · Données fournies par Ingrid Dorner.



# Schweizer Brutvögel in Vorarlberg und im Fürstentum Liechtenstein – 2008

## Cigognes nicheuses suisses au Vorarlberg et dans la Principauté de Liechtenstein – 2008



<i>Ring Nr. Bague n°</i>	<i>Partner Nr. Partenaire n°</i>	<i>Brutort Lieu de couvaison</i>	<i>Horst Nid</i>	<i>HPa Cg</i>	<i>HPr Cac</i>	<i>HPo Csc</i>	<i>HPx Cx</i>	<i>Junge Cgx</i>
------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------	----------------------	-------------------	--------------------	--------------------	-------------------	----------------------

### Vorarlberg

Ohne Ring/ Sans bague	??	Hard	Dielenhofhorst, Baumhorst auf Pappel/ Nid dans peuplier	a	m		2
Oben links/ En haut gauche	??	Schweizerriet/ Auerriet/Lustenau	Eschenhorst/Nid dans frêne	a	m		4
SA117	Ohne Ring/ Sans bague	Schweizerriet/ Auerriet/Lustenau	Fichtenhorst/Nid dans pin	a	m		3
DER A 5621	??	Hörbraz, Leibachtal	Kaminhorst neu/Nouveau nid sur cheminée	a	m		2
Ohne Ring/ Sans bague	??	Höchst	Grabenhorst Masthorst neu/Nouveau sur pylône	a	m		2
Ohne Ring/ Sans bague	??	Hörbraz	Hafenhorst Masthorst neu/Nouveau sur pylône	a		0	
Oben links/ En haut gauche	??	Gsieg/Dornbirn	Gsieghorst, Baumhorst auf Esche/Nid sur frêne	a	m		3

### Fürstentum Liechtenstein/Principauté de Liechtenstein

Ohne Ring/ Sans bague	??	Ruggell, Liechtensteiner Unterland	Weidenhorst/Nid sur saules	a	m		3
--------------------------	----	------------------------------------------	----------------------------	---	---	--	---

Diese Daten wurden von Reto Zingg gemeldet. · Données fournies par Reto Zingg.

## Ausgewählte Ringfundmeldungen 2008 von Schweizer Störchen im Ausland

## Sélection d'observations recueillies en 2008 grâce à la lecture des bagues de cigognes suisses à l'étranger

Auf Grund der vielen Ringmeldungen können leider im Bulletin nicht mehr alle Meldungen aufgelistet werden. Wir haben deshalb einige interessante Rosinen herausgepickt. Auf unserer Website [www.storch-schweiz.ch](http://www.storch-schweiz.ch) Rubrik «Stat. Daten» / «Ringfunde» finden sie alle Meldungen aus dem Ausland. Selbstverständlich kann auch die Liste «Ringfunde 2008 von Schweizer Störchen im Ausland» bei uns angefordert werden.

Le nombre important d'informations recueillies ne nous permet plus de publier leur totalité dans notre Bulletin. Nous avons donc fait un choix de celles qui nous paraissent les plus intéressantes. Sur notre site [www.storch-schweiz.ch](http://www.storch-schweiz.ch), rubrique «Statistiques» / «Données», vous avez accès à l'ensemble des informations provenant de l'étranger. Vous pouvez également nous demander de vous envoyer la liste 2008 par la poste.

<i>Ring Nr. Beringungsart Bague n° Origine</i>	<i>Geb. am Née en</i>	<i>Land Pays</i>	<i>Fundort Lieu d'observation</i>	<i>Region Région</i>	<i>Funddatum Date d'observ.</i>	<i>Bemerkungen Remarques</i>
3194	Mörschwil	1988 CH	Lavannaro – Villa Literno	Caserta & Napoli	22.02.2007	Keine weiteren Informationen erhalten/Aucune autre information
3759	Möhlin	1990 DE	Schaidt	Rheinland-Pfalz/ Rhénanie- Palatinat	20.04.2008	Ring abgelesen in Trupp von 10, davon 5 beringt/ Lecture de la bague dans groupe de 10 individus, dont 5 avec bague
4572	Zürich Zoo	1994 F	Narbonne	Aude 11	15.10.2008	Narbonne (Aude 11); in Gruppe von 72 Ind. beobachtet/Observé 11 dans groupe de 72 individus
6207	Grossaffoltern	1999 D	Wiggensbach	Schwaben/ Souabe	01.03.2008	Storch in Parkhaus eingefangen und wieder freigelassen/Capturée dans parking, puis relâchée
6244	Roggwil	1999 F	Narbonne	Aude 11	15.10.2008	In Gruppe von 72 Ind. beobachtet/Observée dans groupe de 72 individus
6340	Hombrechtikon	2000 F	Baugy	Saône-et-Loire 71	28.02.2008	Stromopfer/Victime d'électrocution
7402	Altreu	2002 D	Geisingen	Südbaden	30.05.2008	Brutvogel beobachtet/Observée dans le nid



Ring Nr. Bague n°	Beringungsart Origine	Geb. am Née en	Land Pays	Fundort Lieu d'observation	Region Région	Funddatum Date d'observ.	Bemerkungen Remarques
SA209	Basel Zoo	2003	F	Entressen	Bouches-du-Rhône	29.08. und/et 03.09.2008	Ring abgelesen/Lecture de la bague
SA209	Basel Zoo	2003	F	Narbonne	Aude 11	15.10.2008	In Gruppe von 72 Ind. beobachtet/Observée dans groupe de 72 individus
SA407	WARTH	2003	D	Hoheneggelsen	Hannover/ Hannovre	30.03. und/et 21.04.2008	Brutvogel mit unberingtem Partner/Oiseau adulte avec partenaire non bagué
SA407	WARTH	2003	D	Hoheneggelsen	Hannover/ Hannovre	02.06.2008	erstmals Fütterung beobachtet, von 3 geschlüpften Jungen starben 2 am 12.06. und das dritte am 05.07.08/ Observé nourrisage pour la 1 <sup>re</sup> fois; sur 3 poussins éclés, 2 sont morts le 12.06. et le 3 <sup>e</sup> le 05.07.08
SA451	Mönchaltorf Si	2005	F	Lussas	Archèche	11.03.2008	Ring abgelesen; in Gruppe von 61 Ind./Lecture de la bague dans groupe de 61 individus
SA514	Avenches	2003	F	Narbonne	Aude 11	15.10.2008	In Gruppe von 72 Ind. beobachtet/Observée dans groupe de 72 individus
SA598	Avenches	2006	D	Riedlingen	Südwürttemberg/ Wurttemberg du sud	31.03.2008	Ring abgelesen/Lecture de la bague
SA598	Avenches	2006	F	Entressen	Bouches-du-Rhône	29.08.2008	Ring abgelesen/Lecture de la bague
SA599	Avenches	2006	D	Ammersee	Oberbayern/ Souabe supérieure	01.05.2008	Storch auf Futtersuche beobachtet/Observée à la recherche de nourriture
SA768	Basel Lange Erlen	2005	D	Billafinger Weiher	Südwürttemberg/ Wurttemberg du sud	23.03.2008	Ring abgelesen/Lecture de la bague
SA768	Basel Lange Erlen	2005	D	Billafinger Weiher	Südwürttemberg/ Wurttemberg du sud	28.06.2008	BV mit Rad A 5316, 3 Junge/Niche avec Rad A 5316
SA778	Basel Zoo	2005	F	Narbonne	Aude 11	02.10.2008	In Gruppe von 50 Ind. beobachtet/Observée dans groupe de 50 individus
SA786	Möhlins	2005	D	Inning	Oberbayern/ Bavière	01.05.2008	Zusammen mit einem unberingten Storch auf dem Durchzug beobachtet/Observé passage en compagnie d'une cigogne non baguée
SE051	Uznach	2007	F	Entressen	Bouches-du-Rhône	22./23.05.2008	Ring abgelesen/Lecture de la bague
SE051	Uznach	2007	F	Rigau-Mas Crau S	Bouches-du-Rhône	29.05.2008	Ring abgelesen/Lecture de la bague
SE051	Uznach	2007	F	Entressen	Bouches-du-Rhône	02./03.06.2008	Ring abgelesen/Lecture de la bague
SE129	Basel Lange Erlen	2007	F	St-Flour	Cantal 15	04.04.2008	Zusammen mit einem juv. unberingten beobachtet/Observée en compagnie d'une jeune cigogne non baguée
SE129	Basel Lange Erlen	2007	F	Lénizeul	Haut-Marne 52	11.04.2008	Storch beobachtet/Observée
SE224	Hombrechtikon	2006	F	Versalleux	Ain 01	18.04.2008	Beim Horstbau beobachtet/Observée lors de la construction du nid



Bild · Photo: Jacqueline Shahinian

# Patenschaft



für den Storch  
Ring Nr. 6284  
mit Namen Jonas

Altretu, 16. Februar 2009

Seit einigen Jahren werden von «Storch Schweiz» für Fr. 80.– «Patenschafts-Zertifikate» ausgegeben.

Für die kommende Saison wurde vom Illustrator Ueli Iff, Wabern BE, obiges Sujet entworfen.

Depuis quelques années, des «Certificats de parrainage» sont émis de «Cigogne Suisse» pour Frs 80.–.

Pour la prochaine saison, l'illustrateur Ueli Iff de Wabern BE nous propose le dessin ci-dessus.

